

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 艾格尼丝·玛丽·克拉克和艾伦·玛丽(agnes Mary Clerke And Ellen Mary Clerke) 000001

2. 艾格尼丝·玛丽·克拉克和艾伦·玛丽(agnes Mary Clerke And Ellen Mary Clerke) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾格尼丝·玛丽·克拉克和艾伦·玛丽(Agnes Mary Clerke and Ellen Mary Clerke)

第1/2页

[ˈægnəs] [ˈmeri] [klɜːrk]
AGNES MARY CLERKE
阿格尼斯 玛丽 职员

艾格尼丝·玛丽·克拉克

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈelən] [ˈmeri] [klɜːrk]
ELLEN MARY CLERKE
艾伦 玛丽 职员

艾伦·玛丽·克拉克

. . . “ [əˈbʌv] [ðiːz] [ˈhevəns] , [wɪtʃ] [hɪr] [wiː; wi] [siː] ,
: : : “ **above these heavens , which here we see** ,
. . . . “ 多于 这些 天 , 哪个 这里 我们 看 ,
.....“在我们眼前所见的这片苍穹之上，

[biː; bi] [ˈʌðər] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [laɪt] .
Be others farre exceeding these in light .
是 其他的 法尔 超过 这些 在 光 .
在光芒方面，还有其他远胜于此的事物。

” [iː] . [ˈspensə] .
” **E . Spenser** .
” E . 斯宾塞 .

“E.斯宾塞。

[[æn; ən] [hɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈbjuːtiə] .]
[**An Hymne of Heavenly Beautie** .]
[一个 赞美诗 的 天上 美女 .]

[天国之美颂歌。]

[ertʃ] . [es] . [ˈmendlsn] .
H . S . Mendelssohn .
H . S . 门德尔松 .

HS 门德尔松。

[ˈægnəs] [ˈmeri] [klɜːrk] .
AGNES MARY CLERKE .
阿格尼斯 玛丽 职员 .

艾格尼丝·玛丽·克拉克。

[ˈægnəs] [ˈmeri] [klɜːrk]
AGNES MARY CLERKE
阿格尼斯 玛丽 职员

艾格尼丝·玛丽·克拉克

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈelən] [ˈmeri] [klɜːrk]
ELLEN MARY CLERKE
艾伦 玛丽 职员

艾伦·玛丽·克拉克

[æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n]
AN APPRECIATION
一个 欣赏

赞赏

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈleɪdi] [ˈhʌɡinz]
LADY HUGGINS
女士 哈金斯

哈金斯夫人

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 :

尊敬的

[mem] .
MEM .
内存 :

内存。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [es] .
R : **A** : **S** :
拉 : 一个 : S :

肾素-血管紧张素系统

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] CIRCULATION1907
PRINTED FOR PRIVATE CIRCULATION1907
打印 为了 私人的 CIRCULATION1907

仅供内部传阅，1907年

[[vi:]]
[**v**]
[v]

[v]

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ˈleɪdi] [ˈhʌɡinz] [ɪn][hɜːr; hər][əˈrɪdʒən(ə)l][dræft][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈbɪtʃueri][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər][ˈæɡnəs] ,
Lady Huggins in her original draft of the obituary notice of my sister Agnes ,
女士 哈金斯 在 她 原来的 草稿 的 这 讣告 注意 的 我的 姐姐 艾格尼丝 ,
哈金斯夫人在我姐姐艾格尼丝的讣告初稿中写道:

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæstroʊˈfɪzɪkl] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
which appeared in the Astrophysical Journal ,
哪个 出现 在 这 天体物理学 杂志 ,

该文章发表在《天体物理学杂志》上，

[ɪnˈkluːdɪd][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
included some words of personal appreciation and of reference to her
包括 一些 字 的 个人的 欣赏 和 的 参考 到 她
[ˈfæməli] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːpi][sent][fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] ,
family which were omitted from the copy sent for publication ,
家庭 哪个 是 省略 从 这 复制 发送 为了 发布 ,
其中包含一些表达个人感激之情和提及她家人的话语，这些话语在送去出版的版本中被删去了。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [ˈpɑːsəbli] , [ˈsʌmwʌt] [brɪˈɑːnd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈdʒɜːrn(ə)l] .
as being , possibly , somewhat beyond the scope of a purely scientific journal .
作为 存在 , 可能 , 有些 超过 这 范围 的 一个 纯粹 科学 杂志 .
这可能有点超出了纯粹科学期刊的范围。

[æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] [ˈleɪdi] [ˈhʌɡɪnz] [hæz; həz] [kənˈsentɪd]
At my request Lady Huggins has consented
在 我的 要求 女士 哈金斯 有 同意
应我的要求，哈金斯夫人已同意。

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[vi]
[六]
[vi]

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [əˈrɪdʒən(ə)l][draɪft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪjənz] , [ˈbiːɪŋ] [ˌpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ˈpraɪvət]
to the full original draft , with a few additions , being published for private
到 这 满的 原来的 草稿 , 和 一个 很少 新增内容 , 存在 已发布 为了 私人的
[ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .
circulation :
循环 :
完整原稿，略作修改，仅供内部传阅。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪnˈtaɪərli][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
She has also , to my great gratification , and entirely on her own
她 有 还 , 到 我的 伟大的 满足感 , 和 完全 在 她 自己的
[ɪˈnɪʃətɪv] ,
initiative ,
倡议 ,
令我非常欣慰的是，她完全是出于自愿，

[ˈteɪkən] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈeldər][ˈsɪstər] .
taken this opportunity of adding an appreciation of my elder sister .
已采取 这 机会 的 添加 一个 欣赏 的 我的 长老 姐姐 .
借此机会表达我对姐姐的感激之情。

[maɪ] [ˈsɪstər] - [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈleɪdi] [ˈhʌɡɪnz] [kəˈmenst] [ˈoʊnli][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
My sisters ' acquaintance with Lady Huggins commenced only after they had been
我的 姐妹 - 熟人 和 女士 哈金斯 开始 仅有的 后 他们 有 到过
[sʌm; səm][taɪm] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈrezɪdənt][ɪn] [ˈlʌndən] ;
some time permanently resident in London ;
一些 时间 永久的 居民 在 伦敦 ;
我的姐妹们是在伦敦定居一段时间后才与哈金斯夫人相识的；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɛrtmənts] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈɜːrliər]
and for the accuracy of the statements relating to their earlier
和 为了 这 准确性 的 这 声明 相关 到 他们的 早些时候
[laɪvz; lɪvz][aɪ][eɪˈem][əˈloʊn][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
lives I am alone responsible .
生活 我 是 独自的 负责任的 :
对于与他们早年生活相关的陈述的准确性，我本人负全部责任。

[ðer; ðər][ˈfɑːðər][hæd; həd][daɪd] [brʻfɔːr] [ðə; ði] [ˈpriəd]
Their father had died before the period
他们的 父亲 有 死亡 前 这 时期

他们的父亲在那段时期之前就去世了。

[ˌviː,arʻaɪ]
[vii]
[七]

[vii]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈhʌɡɪnz] [spiːks] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
of which Lady Huggins speaks from personal knowledge ;
的 哪个 女士 哈金斯 说话 从 个人的 知识 ;

哈金斯夫人对此深有体会；

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌplɪmənt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and perhaps it is fit that I should supplement what she says as to the
和 也许 它 是 合身 那 我 应该 补充 什么 她 说道 作为 到 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈfæməli][[laɪf][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ʌnd] [kəˈɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] [baɪ]
influence of family life upon the characters and careers of my sisters by
影响 的 家庭 生活 之上 这 人物 和 职业生涯 的 我的 姐妹 经过
[ˈmenʃənɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fæktz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
mentioning a few facts connected with my father .
提及 一个 很少 事实 连接 和 我的 父亲 .

或许我应该补充一些与我父亲有关的事实，来说明家庭生活对我的姐妹们的性格和事业的影响。

[ɔːlˈðʊʊ] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈskaːlər] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdʌblɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]
Although a classical scholar of Trinity College , Dublin , his interests were for
虽然 一个 古典 学者 的 三位一体 大学 , 都柏林 , 他的 兴趣 是 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt][,saɪənˈtɪfɪk] .
the most part scientific .
这 最多 部分 科学 .

虽然他是都柏林三一学院的古典学者，但他的兴趣主要集中在科学领域。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliəst] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][,riːkriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən][wʌz; wəz] [ˈkemɪstri] ,
In our earliest years his recreation was chemistry ,
在 我们的 最早 年 他的 娱乐 曾是 化学 ,

在我们年幼的时候，他的爱好是化学。

[ðə; ði][,kɑːnsɪrˈkwɛnʃ(ə)l] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪrɪʃ]
the consequential odours of which used to excite the wrath of our Irish
这 后果 气味 的 哪个 用过的 到 激发 这 愤怒 的 我们的 爱尔兰
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

由此产生的气味常常激怒我们的爱尔兰仆人。

[ˈleɪtər][ə; eɪ] “ [bɪɡ] [ˈtelɪskoʊp] ” ([fɔːr] [ɪntʃ] [ˈæpərtʃʊr])
Later a “ big telescope ” (4 inch aperture)
之后 一个 “ 大的 望远镜 ” (4 英寸 光圈)

后来又添置了一台“大型望远镜”(4英寸口径)

[ˌviː,arʻarʻaɪ]
[viii]
[八]

[viii]

[wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tri:tɪd] [tu:; tə]
was mounted in the garden , and we children were occasionally treated to
曾是 安装 在这 花园 , 和 我们 孩子们 是 偶尔 治疗 到
[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sætɜ:nz] [rɪŋz] ,
a glimpse of Saturn's rings ,
一个 一瞥 的 土星的 戒指 ,
它被架设在花园里, 我们这些孩子偶尔能瞥见土星环。

[ɔ:r][ˈdʒu:pətɜ:z, ˈdʒu:pɪtɜ:z] ['sætɪləɪts] .
or Jupiter's satellites .
或者 木星的 卫星 .
或者木星的卫星。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [brɪʔɔ:r] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['telɪgræfs] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts][ʌv; əv]
In an age before railways and telegraphs had reached the remote parts of
在 一个 年龄 前 铁路 和 电报 有 达到 这 偏僻的 部分 的
[ˈaɪərlənd][ænd; ənd] [brɪʔɔ:r] [klɔ:ks] [wɜ:r; wər] “ ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ,
Ireland and before clocks were “ synchronised with Greenwich ,
爱尔兰 和 前 时钟 是 “ 同步 和 格林威治 ,
在铁路和电报尚未到达爱尔兰偏远地区, 时钟也尚未与格林威治时间“同步”的时代

“ [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] “ [ɔ:l][ə'ɡli:; ə'ɡler; ə'ɡlaɪ] “ [hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
“ the local time would have gone “ all agley “ had it not been for
“ 这 当地的 时间 会 有 已消失 “ 全部 阿格利 “ 有 它 不是 到过 为了
[maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ - .
my father's observations with his “ orthochronograph .
我的 父亲的 观察 和 他的 “ - .
如果不是我父亲用他的“正交计时器”进行观察, 当地时间就会“完全混乱”。

“ [ði:z] ['trɪviəl] [θɪŋz] [[oʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
“ These trivial things show that it was in an environment of scientific
“ 这些 琐碎的 事物 展示 那 它 曾是 在 一个 环境 的 科学
[sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [pæst] ;
suggestion that our early lives were passed ;
建议 那 我们的 早期的 生活 是 通过了 ;
“这些琐事表明, 我们的早期生活是在科学思想的氛围中度过的;

[ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [maɪ]
and to me , at all events , my
和 到 我 , 在 全部 活动 , 我的
对我而言, 无论如何, 我的
[[aɪˈeks]]
[ix]
[九]
[ix]

['fɑ:ðɜ:z] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] ,
father's influence was more than suggestion ,
父亲的 影响 曾是 更多的 比 建议 ,
父亲的影响远不止是暗示,

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['ti:tʃɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] ['eni] ['lɪt(ə)l] [sək'sesɪz]
for to his painstaking teaching I have to attribute any little successes
为了 到 他的 费尽心力 教学 我 有 到 属性 任何 小的 成功
[wɪtʃ] [aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [əˈtʃi:vɪd] .
which I subsequently achieved .
哪个 我 随后 已达成 .
我后来取得的任何小成就, 都必须归功于他孜孜不倦的教导。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][,emˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈhʌɡɪnz] [maɪ] [θænks] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [tɜːrmz] ,
It is difficult for me to express to Lady Huggins my thanks in fitting terms ,
它 是 难的 为了 我 到 表达 到 女士 哈金斯 我的 谢谢 在 配件 条款 ,
我很难用合适的语言向哈金斯夫人表达我的谢意。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [θæŋk] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs]
for to thank implies a service ; and her work has been not a service
为了 到 感谢 暗示 一个 服务 ; 和 她 工作 有 到过 不是 一个 服务
[tuː; tə][,emˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
因为“感谢”一词意味着一种付出；而她的工作对我来说并非一种付出。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [ˈsɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz][,fiː; ji] [ˈrekərdz] .
but a labour of love for those whose simple lives she records .
但 一个 劳动 的 爱 为了 那些 谁 简单的 生活 她 记录 .
但她记录的那些平凡生活的人来说，这是一份充满爱意的作品。

[stiɪl] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem] [ˈdiːpli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][hɜːr; hər][pen] ,
Still I may say that I am deeply gratified by this finished product of her pen ,
仍然 我 可能 说 那 我 是 深 满意 经过 这 完成的 产品 的 她 笔 ,
不过，我必须说，我对她这部作品的最终成果感到非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [,fiː; ji][ʊd; jəd][hæv; həv] [kənˈsiːvd]
and that I rejoice that she should have conceived
和 那 我 麾 那 她 应该 有 构思
我为她能怀孕而感到高兴。

[[eks]]
[**x**]
[x]
[x]

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ,
the idea of writing this Appreciation ,
这 主意 的 写作 这 欣赏 ,
写这篇赞赏文章的想法，

[,ðerˈbaɪ] [ˈɪneɪblɪŋ] [,emˈiː][tuː; tə] [pleɪs] [,aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfrendz] .
thereby enabling me to place it before the eyes of many friends .
从而 使能 我 到 地方 它 前 这 眼睛 的 许多 朋友们 .
这样我就可以把它展示给很多朋友看。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [dəˈrektər] [frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjəːkiːz] [əbˈzɜːrvətɔːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n]
I have to thank Director Frost of the Yerkes Observatory for his permission
我 有 到 感谢 导演 霜 的 这 耶克斯 天文台 为了 他的 允许
[tuː; tə] [ˈriːprɪnt; ,riːˈprɪnt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈpɪrd] .
to reprint that part of the “ Appreciation ” which has already appeared .
到 重印 那 部分 的 这 “ 欣赏 ” 哪个 有 已经 出现 .
我要感谢叶凯士天文台台长弗罗斯特允许我转载已经发表的“赞赏”部分内容。

[ˈɔːbri] [esˈtiː] .
AUBREY ST .
奥布里 英石 .
奥布里街

[dʒɑːn] [klɜːrk] .
JOHN CLERKE .
约翰 职员 .
约翰·克拉克。

- [ˈrɛdˌklɪf] [skwɜː] , [es] ː [ˈdʌbljuː] .
68 Redcliffe Square , **S** ː **W** ː
- 雷德克利夫 正方形 , S ː W ː

西南区雷德克利夫广场68号

[ˈsaɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
[**xi**]
[十一]

[xi]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈæɡnəs] [ˈmeri] [klɜːrk] [wʌn]
Agnes Mary Clerke **1**
艾格尼丝 玛丽 克拉克 1

艾格尼丝·玛丽·克拉克 1

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈpepəɪz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] -
List of Papers contributed to the Edinburgh Review **37**
列表 的 文件 贡献 到 这 爱丁堡 审查 -

《爱丁堡评论》第37期论文列表

[ˈelən] [ˈmeri] [klɜːrk] -
Ellen Mary Clerke **39**
艾伦 玛丽 克拉克 -

艾伦·玛丽·克拉克 39

[ˌɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈæɡnəs] [ˈmeri] [klɜːrk] [ˈfrʌntɪspiːs]
Agnes Mary Clerke Frontispiece
艾格尼丝 玛丽 克拉克 卷首插图

阿格尼斯·玛丽·克拉克扉页

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfʊtəɡræf]
From a Photograph
从 一个 照片

从照片中

[ˈmɪsɪz] . [klɜːrk] [ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ] [wʌn]
Mrs . Clerke Facing page **1**
太太 ː 克拉克 面向 页 1

克拉克夫人，第1页

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʌst]
From a Bust
从 一个 摔碎

从半身像

[ˈelən] [ˈmeri] [klɜːrk] " -
Ellen Mary Clerke " 39
艾伦 玛丽 克拉克 " -

艾伦·玛丽·克拉克" 39

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf]

From	a	Photograph
从	一个	照片

从照片中

[si:] . [i:] . [fraɪ] & [sʌn] .

C	E	Fry	&	Son
C	E	炒	&	儿子

CE Fry & Son。

[ˈmɪsɪz] . [klɜːrk] .

MRS	CLERKE
太太	职员

克拉克夫人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌst] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [roʊm] [ɪn] - . [[wʌn]]

From	a	bust	executed	in	Rome	in	1868	.	[	1	]
从	一个	摔碎	执行	在	罗马	在	-	.	[	1	]

出自 1868 年在罗马制作的半身像。[1]

[ˈægnəs] [ˈmeri] [klɜːrk]

AGNES	MARY	CLERKE
阿格尼斯	玛丽	职员

艾格尼丝·玛丽·克拉克

[ˈægnəs] [ˈmeri] [klɜːrk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ˈfebruəri] - , - , [æt; ət] [ˌskɪbəˈriːn] ,

Agnes	Mary	Clerke	was	born	on	February	10	,	1842	,	at	Skibbereen	,
艾格尼丝	玛丽	克拉克	曾是	出生	在	二月	-	,	-	,	在	斯基伯林	,

艾格尼丝·玛丽·克拉克于1842年2月10日出生于斯基伯林。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌntri] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔːrk] .

a	small	country	town	in	a	remote	part	of	the	County	Cork	.
一个	小的	国家	镇	在	一个	偏僻的	部分	的	这	县	软木	.

科克郡偏远地区的一个小镇。

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈwɪljəm] [klɜːrk] ;

Her	father	was	John	William	Clerke	;
她	父亲	曾是	约翰	威廉	克拉克	;

她的父亲是约翰·威廉·克拉克；

[ænd; ænd][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈdʒʌstɪs] [ˈdiːsi] .

and	her	mother	was	a	sister	of	the	late	Lord	Justice	Deasy	.
和	她	母亲	曾是	一个	姐姐	的	这	晚的	主	正义	迪西	.

她的母亲是已故大法官迪西勋爵的妹妹。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ˈdelɪkət] , [ˈægnəs] [klɜːrk] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] , [æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪz]

Constitutionally	delicate	,	Agnes	Clerke	from	her	earliest	years	,	as	so	often	is
合宪地	精美的	,	艾格尼丝	克拉克	从	她	最早	年	,	作为	所以	经常	是

[tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [[[tuːˈtuː]]

to	be	noticed	in	cases	[	2	]
到	是	注意到	在	案例	[	2	]

艾格尼丝·克拉克从小就体质敏感，这一点在很多案例中都有体现[2]

[ʌv; əv][freɪl] [helθ] , [faʊnd][hɜːr; hær] [tʃiːf] [dɪˈlɪt] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈstʌdi] [ænd; ænd][ɪn][ˈmjuːzɪk] .

of	frail	health	,	found	her	chief	delight	in	literary	study	and	in	music	.
的	脆弱	健康	,	成立	她	首席	喜	在	文学	学习	和	在	音乐	.

她身体虚弱，最大的乐趣是文学研究和音乐。

[frʌm; frəm][ˈkwaɪət] [tɔːks] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ɪn][hɜːr; hær][ˈleɪtər][laɪf] ,

From	quiet	talks	often	enjoyed	with	her	in	her	later	life	,
从	安静的	会谈	经常	享受	和	她	在	她	之后	生活	,

从她晚年经常与她进行的安静交谈中，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv]['ægnəs] [klɜːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ]
it was clear that the thoughtfulness of Agnes Clerke , and her liking
它 曾是 清除 那 这 深思熟虑 的 艾格尼丝 克拉克 , 和 她 喜欢
[fɔːr; fər]['prəʊbɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] ,
for probing difficult problems ,
为了 探测 难的 问题 ,

很明显，艾格尼丝·克拉克的深思熟虑以及她对探究难题的喜爱，

[mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɜːrli] .
must have developed early .
必须 有 发达 早期的 .

肯定很早就发育了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪn'laːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] [laɪf]
This is not the place for enlarging upon the family influences of her home life
这 是 不是 这 地方 为了 扩大 之上 这 家庭 影响 的 她 家 生活
,
.
,

这里不宜详细探讨家庭生活对她的影响。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər]['truːli] ['fɔːstərɪŋ] ,
but it should be said that these were truly fostering ,
但 它 应该 是 说 那 这些 是 真的 寄养 ,

但应该指出的是，这些确实是有益的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][pə'rent(ə)l]
and that she was a devoted and loving daughter , to whom the parental
和 那 她 曾是 一个 奉献 和 爱 女儿 , 到 谁 这 父母
['sɪmpəθi] , ['strɔːŋli] ['ɡɪv(ə)n] [[θriː]]
sympathy , strongly given [3]
同情 , 强烈 给定 [3]

她是一位忠诚慈爱的女儿，父母对她深表同情[3]。

[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
on both sides , was at once inspiration and joy .
在 两个都 侧面 , 曾是 在 一次 灵感 和 喜悦 .

双方都从中获得了鼓舞和喜悦。

['mɪsɪz] . [klɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [rər] ['paʊə-z] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]
Mrs . Clerke was a remarkable woman , with rare powers of insight and
太太 . 克拉克 曾是 一个 卓越 女士 , 和 稀有的 权力 的 洞察力 和
[ʌv; əv][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [lʌv] .
of capacity for love .
的 容量 为了 爱 .

克拉克夫人是一位杰出的女性，拥有罕见的洞察力和爱的能力。

[hɜːr; hər] [kɑːnvər'seɪʃən] ['paʊə-z] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
Her conversational powers were of a high order , as was her
她 对话 权力 是 的 一个 高的 命令 , 作为 曾是 她

['mjuzɪk(ə)l][ə'bɪləti] .
musical ability .
音乐 能力 .

她的谈话能力很强，音乐天赋也很高。

[ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɜːr; hər][æftər'nuːn] ['gæðərɪŋz] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli]
Those privileged to be present at her afternoon gatherings will not easily
那些 特权 到 是 展示 在 她 下午 聚会 将要 不是 容易地
[fər'get][ðər; ðər] ['pleʒərz] ;
forget their pleasures ;
忘记 他们的 快乐 ;

那些有幸参加她下午聚会的人，不会轻易忘记他们所享受的乐趣；

[ænd; ɐnd] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɪl] [lɔ:ŋ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['mjuzɪk] .
and intimate friends will long remember the charms of her music .
和 亲密的 朋友们 将要 长的 记住 这 魅力 的 她 音乐 .
亲密的朋友会长久地铭记她音乐的魅力。

[hɜ:r; hə] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['ɛrɪz] [ɑ:n] ['aɪrləndz] ['næ(ə)nəl] ['ɪnstrəmənt] — [ðə; ði][hɑ:rp] —
Her rendering of old Irish airs on Ireland's national instrument — the harp —
她 渲染 的 老的 爱尔兰 播出 在 爱尔兰的 国家的 乐器 — 这 竖琴 —
[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ;
was delightful ;
曾是 愉快 ;
她用爱尔兰民族乐器——竖琴——演奏的古老爱尔兰民谣令人陶醉；

[ænd; ɐnd][soʊ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['piænəʊ] - ['pleɪŋ] .
and so indeed was her piano - playing .
和 所以 的确 曾是 她 钢琴 - 玩耍 .
她的钢琴演奏水平也确实如此。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] [[fɔ:r]]
She told me [4]
她 讲述 我 [4]
她告诉我[4]

[wʌn][deɪ] [nɪ] [ðə; ði][kləʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [laɪf] , [wen] [nɪ] [hɜ:r; hə] ['eɪtiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
one day near the close of her life , when near her eightieth birthday ,
一 天 靠近 这 关闭 的 她 生活 , 什么时候 靠近 她 八十 生日 ,
在她生命的最后阶段, 在她即将迎来八十岁生日的某一天,

[ðæt][ʃi:; ʃɪ] ['præktɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['ɪnstrəmənts] ['evri] [deɪ] .
that she practised on her instruments every day .
那 她 已实践 在 她 仪器 每一个 天 .
她每天都练习乐器。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ;
This was interesting ;
这 曾是 有趣的 ;
这很有意思；

[ænd; ɐnd] [ʃəʊd] [ðæt] ['paʊə] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [wɜ:rk] — ['i:v(ə)n] ['ʌndə] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [dɪsə'bɪlətɪz]
and showed that power of persevering work — even under the natural disabilities
和 显示 那 力量 的 坚持不懈 工作 — 甚至 在下面 这 自然的 残疾
[ʌv; əv][eɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] ['fi:tʃə] [ɪn][hɜ:r; hə] ['dɔ:tə] ['æɡnəs] .
of age — which was a marked feature in her daughter Agnes .
的 年龄 — 哪个 曾是 一个 标记 特征 在 她 女儿 艾格尼丝 .
并展现了坚持不懈工作的力量——即使在年老体衰的情况下——这也是她女儿艾格尼丝的一个显著特征。

[ðə; ði] [bʌst] , [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪ] [ˌrɪ:prə'dju:st] ,
The bust , a photograph of which is here reproduced ,
这 摔碎 , 一个 照片 的 哪个 是 这里 复制品 ,
这尊半身像的照片在此复制。

[wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [ru:m] [wen] ['mɪsɪz] . [klɜ:rk] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
was executed in Rome when Mrs . Clerke was about fifty years of age .
曾是 执行 在 罗马 什么时候 太太 . 克拉克 曾是 关于 五十 年 的 年龄 .
克拉克夫人五十岁左右时, 他在罗马被处决。

[ɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['æɡnəs] - [hoʊm] [laɪf] , [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
In considering the fostering influences of Agnes Clerke's home life , that of her
在 考虑 这 寄养 影响 的 艾格尼丝 - 家 生活 , 那 的 她
['əʊnli] ['brʌðə] , ['ɔ:bri] [[faɪv]]
only brother , Aubrey [5]
仅有的 兄弟 , 奥布里 [5]
在考虑艾格尼丝·克拉克家庭生活的养育影响时, 她唯一的哥哥奥布里[5]

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] [klɜ:rk] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['men(ə)nd] .
St . John Clerke , should be mentioned .
英石 . 约翰 克拉克 , 应该 是 提及 .

应该提及圣约翰·克拉克。

[ˈmɪstər] . [klɜ:rk] [wʌn][ðə; ði][fɜ:rst][ɡoʊld][ˈmed(ə)][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['dʌblɪn] ,
Mr . Clerke won the first gold medal of Trinity College , Dublin ,
先生 . 克拉克 韩元 这 第一的 金子 勋章 的 三位一体 大学 , 都柏林 ,
克拉克先生赢得了都柏林圣三一学院的第一枚金牌。

[ɪn][ˌmæθə'mæɪtɪks][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] [ɪɡ,zæmɪ'nei(ə)n][ɪn] - ,
in Mathematics at his Degree examination in 1865 ,
在 数学 在 他的 程度 考试 在 - ,
他在1865年的学位考试中获得了数学学位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] ['stu:dəntʃɪp] [ʌv; əv] £100 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] ['jɪrz] — [ðə; ði]
and was awarded a studentship of £100 a year for seven years — the
和 曾是 获奖 一个 奖学金 的 £100 一个 年 为了 七 年 — 这
[haɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [əb'teɪnəb(ə)][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ɪɡ,zæmɪ'nei(ə)n] .
highest honour obtainable at the Degree examination .
最高 荣誉 可获得 在 这 程度 考试 .
并获得了每年 100 英镑、为期七年的奖学金——这是学位考试中可获得的最高荣誉。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][wʌn][ðə; ði][ˈsekənd][ɡoʊld][ˈmed(ə)] [kən'fə:d] [baɪ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][fɔ:r; fər]
He also won the second gold medal conferred by the University for
他 还 韩元 这 第二 金子 勋章 授予 经过 这 大学 为了
[ɪk,sperɪ'ment(ə)][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] ['saɪəns] .
Experimental and Natural Science .
实验 和 自然的 科学 .
他还获得了实验与自然科学大学颁发的第二枚金牌。

[ˈmɪstər] . [klɜ:rk] [hæz; həz][tuʊld][em 'i:] — [wʌt] [ɪn'di:d] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] — [ðæt] [[sɪks]]
Mr . Clerke has told me — what indeed I always believed — that [6]
先生 . 克拉克 有 讲述 我 — 什么 的确 我 总是 相信 — 那 [6]
克拉克先生告诉我——这正是我一直相信的——[6]

[ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv]
although not professing to be a mathematician , his sister's perception of
虽然 不是 声称 到 是 一个 数学家 , 他的 姐妹 洞察力 的
[ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələrlɪ] [klɪr] ;
mathematical truth was singularly clear ;
数学 真相 曾是 单独地 清除 ;
虽然他妹妹并不自称是数学家，但她对数学真理的理解却异常清晰；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðə-z] [ˌmæθə'mæɪtɪk(ə)] ['paʊə-z] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and I feel sure that her brother's mathematical powers and knowledge of
和 我 感觉 当然 那 她 兄弟 数学 权力 和 知识 的
[ˈnæt(ə)rəl] ['saɪəns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Natural Science were a great advantage to her ,
自然的 科学 是 一个 伟大的 优势 到 她 ,
我确信她哥哥的数学能力和自然科学知识对她来说是一个巨大的优势。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['helpflnəs] [ʌv; əv] ['θɜ:roʊ] ['sɪmpəθi] [ɪz][ˈveri] [ɡreɪt] .
for the helpfulness of thorough sympathy is very great .
为了 这 乐于助人 的 彻底 同情 是 非常 伟大的 .
因为充分的同情心所带来的帮助是巨大的。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈleɪtər][laɪf][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ˌmæθə'mæɪtɪks] ,
In her later life she took lessons in mathematics ,
在 她 之后 生活 她 采取 课程 在 数学 ,
她晚年学习了数学，

[ænd; ʌnd][eks'peɪfɛɪtɪd][tuː; tə][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʃiː; ʃɪ][felt][ɪn][ðem; ðəm] .
and expatiated to me on the pleasure she felt in them .
和 加长 到 我 在 这 乐趣 她 毛毡 在 他们 ；

她还向我详细描述了 她从中感受到的快乐。

[nɑːt][ðæt][ʃiː; ʃɪ] [eɪmd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪn] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][tuː; tə]
Not that she aimed at making herself a mathematician ; she was too wise to
不是 那 她 旨在 在 制作 她自己 一个 数学家 ； 她 曾是 也 明智的 到
[soʊ] [er] .
so err .
所以 犯错 ；

倒不是说她想成为一名数学家；她太聪明了，不会犯这种错误。

[hɜːr; hær][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [['sɛvən]]
Her object was simply [7]
她 目的 曾是 简单地 [7]

她的目标很简单[7]

[tuː; tə][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɜːr; hær][tuː; tə][duː] ['betər] [hɜːr; hær] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] .
to go far enough to enable her to do better her own particular work .
到 去 远的 足够的 到 使能够 她 到 做 更好的 她 自己的 特别的 工作 ；
做到足以让她更好地完成自己的工作。

[noʊ][wʌn][ðæt][aɪ][hæv; həv] [noʊn] — [mæn][ɔːr] ['wʊmən] — ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][hæf] [meɪ]
No one that I have known — man or woman — better understood that the half may
不 一 那 我 有 已知 — 男人 或者 女士 — 更好的 理解 那 这 一半 可能
[biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ；
be better than the whole ；
是 更好的 比 这 所有的 ；
我认识的人中，无论是男人还是女人，没有人比他更明白，一半可能比整体更好；

[ðæt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; ʌv] ['duːɪŋ] , [kən'sɪsts] , ['greɪtli] , [ɪn] — [nɑːt] ['duːɪŋ] .
that the art of doing , consists , greatly , in — not doing .
那 这 艺术 的 正在做 ， 由 ， 非常 ， 在 — 不是 正在做 ；

行动的艺术，很大程度上在于——不行动。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'naʊns] .
She could renounce .
她 可以 放弃 ；

她可以放弃。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɡreɪt] [rɪˌnʌnsɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəserɪ] [ɪf] ['juːsf(ə)] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
And in these days great renunciation is necessary if useful work is to be done .
和 在 这些 天 伟大的 放弃 是 必要的 如果 有用 工作 是 到 是 完毕 ；
如今，要想做出有用的工作，就必须做出巨大的牺牲。

[ɪn] - [ðə; ði] [klɜːrk] ['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [ænd; ʌnd][ɪn] - [tuː; tə] ['kwɪːnztaʊn] .
In 1861 the Clerke family moved to Dublin , and in 1863 to Queenstown .
在 - 这 克拉克 家庭 已搬 到 都柏林 ， 和 在 - 到 皇后镇 ；
1861年，克拉克一家搬到了都柏林；1863年，他们又搬到了皇后镇。

[ðə; ði] ['wɪntɜːz] [ʌv; ʌv] - [ænd; ʌnd][ʌv; ʌv] - [wɜːr; wər] [spɛnt] [æt; ət] [roʊm] ；
The winters of 1867 and of 1868 were spent at Rome ；
这 冬天 的 - 和 的 - 是 花费 在 罗马 ；
1867 年和 1868 年的冬天是在罗马度过的；

[ðoʊz] [ʌv; ʌv] - [ænd; ʌnd] - [æt; ət] ['neɪpəlz] ； [ænd; ʌnd]
those of 1871 and 1872 at Naples ; and
那些 的 - 和 - 在 那不勒斯 ； 和
1871年和1872年那不勒斯的那些； 以及

[ðə; ði] [[ert]]
the [8]
这 [8]

[8]

[nekst] [fɔ:r] ['wɪntə-z] [æt; ət] ['flɒrəns] — [ðə; ði] ['sʌmərz] [ʌv; əv] - - - ['bi:ɪŋ] [pæst] [æt; ət][ðə; ði]
next four winters at Florence — the summers of 1874 - 76 being passed at the
下一个 四 冬天 在 佛罗伦萨 — 这 夏天 的 - - - 存在 通过了 在 这
[ˈbɑːɡni][di: 'aɪ][ˈluːkka:] .
Bagni di Lucca .
巴格尼 迪 卢卡 .

接下来的四个冬天在佛罗伦萨度过——1874-76 年的夏天则在卢卡浴场度过。

[bəuθ] ['sɪstə] ['prəfɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['ɪtəli] , [æz; əz][ðer; ðər]
Both sisters profited to the full from this sojourn in Italy , as their
两个都 姐妹 获利 到 这 满的 从 这 旅居 在 意大利 , 作为 他们的
[ˈsʌbsɪkwənt] ['raɪtɪŋz] [[oʊ] ;
subsequent writings show ;
随后的 著作 展示 ;

从她们后来的著作中可以看出，两姐妹都从这次意大利之旅中获益匪浅；

[bʌt; bət][ˈæɡnəs][æt; ət] ['flɒrəns] [wɜ:rkt] ['speʃəli] [hɑ:rd] , ['ri:dɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
but Agnes at Florence worked specially hard , reading constantly in the Public
但 艾格尼丝 在 佛罗伦萨 工作 特别 难的 , 阅读 不断地 在 这 民众
[ˈlaɪbrəri][ðer; ðər] ,
Library there ,
图书馆 那里 ,

但身在佛罗伦萨的艾格尼丝格外勤奋，经常在当地公共图书馆读书。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] , [aɪ] [br'li:v] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡreɪt] ['ɑːbdʒekt] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and always , I believe , with one great object before her .
和 总是 , 我 相信 , 和 一 伟大的 目的 前 她 .

我相信，她始终心中怀揣着一个伟大的目标。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['li:nɪŋz] [ænd; ənd]
It is a question of much interest to examine into the early leanings and
它 是 一个 问题 的 很多 兴趣 到 检查 进入 这 早期的 倾向 和
[æspə'reɪʃənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm'selvz] ['leɪtər] ,
aspirations of those who distinguish themselves later ,
抱负 的 那些 WHO 区分 他们自己 之后 ,

探究那些后来脱颖而出的人早期的倾向和抱负，是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd][ˈæɡnəs] [klɜ:rk] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər][laɪf] [[naɪn]]
and Agnes Clerke early determined her life [9]
和 艾格尼丝 克拉克 早期的 决定 她 生活 [9]

艾格尼丝·克拉克早年就决定了她的人生[9]

[wɜ:rk] .
work .
工作 .

工作。

[br'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ˌskɪbə'reɪ:n] , [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,
Before leaving Skibbereen , about the age of fifteen ,
前 离开 斯基伯林 , 关于 这 年龄 的 十五 ,
离开斯基伯林之前，大约十五岁的时候，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈkliːrli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
she had clearly before her the intention of writing a history of
她有清楚地前她这意图的写作一个历史的
[əˈstrɔːnəmi] ,
Astronomy ,
天文学 ,

她显然有意撰写一部天文学史。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] , [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃæptərz] .
and it is thought , had actually written a few chapters .
和它是想法 , 有实际上书面一个很少章节 .

据信，他实际上已经写了几章。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)l] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] , [ɪz][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her first article accepted for the Edinburgh Review , is in harmony with the
她第一的文章公认为了这爱丁堡审查 , 是在和谐和这
[əˈbʌv] [fæktz] .
above facts .
多于事实 .

她发表在《爱丁堡评论》上的第一篇文章与上述事实相符。

[ˈægnəs] - [fɜːrst] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][ˈɪntuː] [ˈsaɪəns] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
Agnes Clerke's first wish to examine into Science generally ,
艾格尼丝 - 第一的希望到检查进入科学一般来说 ,

艾格尼丝·克拉克最初的愿望是研究科学的总体情况，

[wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒɔːsɪz][,saɪənˈtɪfɪk] [ˈdaɪəlɒːgz] ; [bʌt; bət][æz; əz][rɪˈgɑːrdz]
was roused by the perusal of Joyce's Scientific Dialogues ; but as regards
曾是唤醒经过这仔细阅读的乔伊斯的科学对话 ; 但作为问候
[əˈstrɔːnəmi] ,
Astronomy ,
天文学 ,

读了乔伊斯的《科学对话录》后，我深受启发；但就天文学而言，

[sɜːr][dʒɑːn] [ˈhɜːʃəlz] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɜːrliɪst] [gaɪd] — [ænd; ənd] [-]
Sir John Herschel's Outlines was her earliest guide — and [10]
先生约翰赫歇尔的概述曾是她最早指导 — 和 [-]

约翰·赫歇尔爵士的《纲要》是她最早的指导——[10]

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðɪz] [ˈriːəli] [ɡreɪt] [bʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I can imagine how much this really great book was to her ,
我能想象如何很多这真的伟大的书曾是到她 ,

我能想象这本好书对她来说有多么重要。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈɜːrli] [juːz][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
from my own early use of it .
从我的自己的早期的使用 的 它 :

源于我早期的使用经历。

[wel] [duː][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] [fɔːr; fər][ɑːkˈtəʊbər] -
Well do I remember reading an article in the Edinburgh Review for October 1880
出色地做我记住阅读一个文章在这爱丁堡审查为了十月 -
,
:
,

我记得在1880年10月的《爱丁堡评论》上读过一篇文章，

[ɑːn] “ [ðə; ði] [ˈkɛmɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
on “ The Chemistry of the Stars .
在 “ 这化学的这星星 :

关于“恒星的化学”。

“ [aɪ][əd'maɪəd][,aɪ'ti:] [mʌt]] : [aɪ] ['wʌndə-d] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [,aɪ'ti:] ,
“ **I admired it much : I wondered who had written it** ,
“ 我 钦佩 它 很多 : 我 想知道 WHO 有 书面 它 ,
“我非常欣赏它：我想知道是谁写的,

[fɔːr; fər][,aɪ'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌn'laɪk][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈeni][wʌn] [ðen] [noʊn] [ɪn]
for it seemed to me to be unlike the work of any one then known in
为了 它 似乎 到 我 到 是 与此不同 这 工作 的 任何 一 然后 已知 在
[ðə; ði][,saɪən'tɪfɪk][wɜːrld] .
the scientific world .
这 科学 世界 .

因为在我看来，它与当时科学界任何一位科学家的作品都截然不同。

[faɪv] ['jɪrɜ] ['leɪtər][aɪ] ['sɔːlvd] [maɪ][ˈpʌz(ə)] ,
Five years later I solved my puzzle ,
五 年 之后 我 已解决 我的 谜 ,

五年后，我解开了我的谜题。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ə'pɪrd] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'strɔːnəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
for in 1885 appeared the History of Astronomy in the Nineteenth Century ;
为了 在 - 出现 这 历史 的 天文学 在 这 第十九 世纪 ;
[ænd; ənd][aɪ] [-]
and I [11]
和 我 [-]

因为 1885 年出版了《十九世纪天文学史》；而我[11]

[hæd; həd][nɔːt] [lʊkt] [fɔːr][ˈɪntuː][,aɪ'ti:] [brɪfɔːr] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] :
had not looked far into it before I exclaimed :
有 不是 看起来 远的 进入 它 前 我 惊呼 :

我还没仔细看就惊喊道：

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hu:] [ruʊt] [ðæt][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪ'vjuː] !
“ **Now I know who wrote that article in the Edinburgh Review** !
“ 现在 我 知道 WHO 写道 那 文章 在 这 爱丁堡 审查 !
“现在我知道是谁在《爱丁堡评论》上写了那篇文章了！ ”

“ ['ʃɔːrtli] ['æftər] — ['daɪnɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [tuː; tə][daɪn][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][tuː; tə] [fer] [ɪn]
“ **Shortly after — dining at a house where to dine was always to share in**
“ 不久 后 — 用餐 在 一个 房子 在哪里 到 用餐 曾是 总是 到 分享 在
[ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][soʊl] — [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [brɪ'twiːn] [ˈaʊər; ɑːr]
a feast of reason and flow of soul — and sitting between our
一个 盛宴 的 原因 和 流动 的 灵魂 — 和 坐着 之间 我们的
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][hoʊst][sɜːr] [ˈwɪljəm] ['boʊmən] ,
distinguished and kindly host Sir William Bowman ,
杰出的 和 亲切地 主持人 先生 威廉 鲍曼 ,

“不久之后——在这样一个地方用餐，总是意味着分享一场理性与灵魂的盛宴——我们坐在我们尊贵而和蔼的主人威廉·鲍曼爵士中间，

[ænd; ənd][sɜːr][ˈrɔːbərt] [bɔːl] , [sɜːr][ˈrɔːbərt][ænd; ənd][aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [aɪ'diːəz][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː]
and Sir Robert Ball , Sir Robert and I exchanged ideas about the new
和 先生 罗伯特 球 , 先生 罗伯特 和 我 交换 想法 关于 这 新的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'strɔːnəmi] ,
History of Astronomy ,
历史 的 天文学 ,

我和罗伯特·鲍尔爵士就新版《天文学史》交换了意见。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ɪts] [ˈɔːθər] , [ðə; ði] [nuː] “ [ʌn'noʊn] .
and about its author , the new “ Unknown .
和 关于 它是 作者 , 这 新的 “ 未知 .

以及关于它的作者，新的“未知”。

” [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kju:tnəs] , [sɜ:r]['rɑ:bərt] [-]
” With all his own acuteness , Sir Robert [12]
” 和 全部 他的 自己的 急性 , 先生 罗伯特 [-]

“凭借他自身的敏锐，罗伯特爵士[12]

[ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði]['raɪtər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ə'stra:nəmər] .
showed that the writer could not be a practical astronomer .
显示 那 这 作家 可以 不是 是 一个 实际的 天文学家 .
这表明作者不可能成为一名合格的天文学家。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðæt][maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
But I was delighted to find that my admiration for the History
但 我 曾是 高兴极了 到 寻找 那 我的 钦佩 为了 这 历史
[wʌz; wəz] ['fʊli] [ʃerɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
was fully shared by him ,
曾是 完全 共享 经过 他 ,

但我很高兴地发现，他对历史的钦佩之情与我完全一致。

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] .
and that his praise of it was very warm .
和 那 他的 称赞 的 它 曾是 非常 温暖的 .

他对这部作品的赞扬非常热情。

['ʃɔ:rtli] [æftərwərdz][aɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn]
Shortly afterwards I entered upon a friendship , and upon a companionship in
不久 然后 我 进入 之上 一个 友谊 , 和 之上 一个 友谊 在
[ə'stra:nəmi] ,
Astronomy ,
天文学 ,

不久之后，我与她结下了友谊，并在天文学领域建立了伙伴关系。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ][best] ['plezərz] .
which have been among my best pleasures .
哪个 有 到过 之中 我的 最好的 快乐 .

这曾是我最快乐的时光之一。

['ægnəs] - ['lɪtəreri] [laɪf] [meɪ][bi:; bi][sed][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Agnes Clerke's literary life may be said to have begun in 1877 with the
艾格尼丝 - 文学 生活 可能 是 说 到 有 开始 在 - 和 这
[ək'septəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l] “ [kəu'pə:nɪkəs] [ɪn] ['ɪtəli] ,
acceptance of her article “ Copernicus in Italy ,
验收 的 她 文章 “ 哥白尼 在 意大利 ,

可以说，艾格尼丝·克拉克的文学生涯始于1877年，当时她的文章《哥白尼在意大利》被接受发表。

” [baɪ] ['henri] [-]
” by Henry [13]
” 经过 亨利 [-]

”亨利[13]

[ri:v] , [ðen] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] ,
Reeve , then editor of the Edinburgh Review ,
里夫 , 然后 编辑 的 这 爱丁堡 审查 ,

里夫，当时是《爱丁堡评论》的编辑

[hu:] ['rekəg.naɪzd][ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [kən'trɪbjətər] [ænd; ənd][kept] [hɜ:r; həɪ][æt; ət][wɜ:rk] .
who recognised the value of his new contributor and kept her at work .
WHO 已确认 这 价值 的 他的 新的 贡献者 和 保留 她 在 工作 .
他发现了这位新撰稿人的价值，并让她继续留任。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][kɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ɪz] ['fɪfti] ;
The number of her contributions to the Edinburgh is fifty ;
这 数字 的 她 贡献 到 这 爱丁堡 是 五十 ;

她为爱丁堡贡献了五十件作品；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] .
and they are all of a high order .
和 他们 是 全部 的 一个 高的 命令 .

它们都是高水准的作品。

[ˈægnəs] [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn]
Agnes Clerke , with her family , returned to England in 1877 , and settled in
艾格尼丝 克拉克 , 和 她 家庭 , 返回 到 英格兰 在 - , 和 定居 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

1877 年，艾格尼丝·克拉克和她的家人返回英国，定居伦敦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈstraːnəmi] [ɪn] - [meɪ] [biː; bi] [sed]
With the publication of the History of Astronomy in 1885 may be said
和 这 发布 的 这 历史 的 的 天文学 在 - 可能 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [hɜːr; hər][æstrəˈnɑːmɪk(ə)l][laɪf] .
to have begun her astronomical life .
到 有 开始 她 天文 生活 .

可以说，她于 1885 年出版的《天文学史》标志着她天文生涯的开始。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] , [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [-]
She read systematically , and cultivated personal relations with a wide [14]
她 读 系统地 , 和 栽培 个人的 关系 和 一个 宽的 [-]
[-]
她系统地阅读，并与广泛的[14]人建立了私人关系。

[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][æstrəˈnɑːmɪk(ə)l][ˈwɜːrkərz] , [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr][baɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .
circle of astronomical workers , in person , or by correspondence .
圆圈 的 天文 工人 , 在 人 , 或者 经过 一致 .
天文工作者圈子，亲自或通过书信往来。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðɪːz] [rɪˈleɪnɪz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I consider that these relations had much to do with the success of her
我 考虑 那 这些 关系 有 很多 到 做 和 这 成功 的 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我认为这些关系对她的工作成功起到了很大的作用。

[hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [kiːn] , [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [soʊ][wɔːrm] , [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
Her sympathies were so keen , her interest so warm , her longing for
她 同情 是 所以 敏锐的 , 她 兴趣 所以 温暖的 , 她 渴望 为了
[ˈfɜːrðər] [truːθ] [soʊ] [ɪnˈtens] ,
further truth so intense ,
更远 真相 所以 激烈的 ,

她同情心如此强烈，兴趣如此浓厚，对真相的渴望如此强烈。

— [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !
— **that every one liked to offer her all they could !**
— 那 每一个 一 喜欢 到 提供 她 全部 他们 可以 !
— 每个人都想尽一切办法给她!

[ɪn] - [əˈpɪrd] [hɜːr; hər][ˈsekənd] [bʊk] , [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
In 1890 appeared her second book , The System of the Stars .
在 - 出现 她 第二 书 , 这 系统 的 这 星星 .
1890年，她的第二本书《星体系统》出版。

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [fɔːr; fər] [dɪˈsembər] - [kənˈteɪnz] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][baɪ][em ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] .
The Observatory for December 1890 contains an article by me on this work .
这 天文台 为了 十二月 - 包含 一个 文章 经过 我 在 这 工作 .
1890 年 12 月的《天文台》杂志刊登了我撰写的关于这项工作的文章。

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] , [ɪn][ðə; ði] [strikt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [br'kəz, br'kɔ:z] [-]
A review , in the strict sense of the term , it was not , because [15]
一个 审查 , 在 这 严格的 感觉 的 这 学期 , 它 曾是 不是 , 因为 [-]

严格意义上来说, 它并不是一篇评论, 因为[15]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ʼɑ:bviəs] [ʼri:z(ə)nz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [di'skʌs]
there was much in the book which , for obvious reasons , I could not discuss
那里 曾是 很多 在 这 书 哪个 , 为了 明显的 原因 , 我 可以 不是 讨论
[wɪ'ðəʊt] [bi'klʌmɪŋ] [kɑ:ntrə'vɜ:rj(ə)l] .
without becoming controversial .
没有 成为 有争议的 .

书中有很多内容, 由于显而易见的原因, 我无法讨论, 否则就会引起争议。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [aɪ] [spəʊk] ['strɔ:ŋli] ;
But upon one important question I spoke strongly ;
但 之上 一 重要的 问题 我 辐 强烈 ;

但在一个重要问题上, 我发表了强烈的意见;

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ventʃər] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ænd; ʌnd][,ɑ:r 'i: - ɜ:rdʒ][ðə; ði][pə'ziʃ(ə)n][aɪ] [ðen] [traɪd] [tu:; tə]
and I venture now to recall and re - urge the position I then tried to
和 我 风险投资 现在 到 记起 和 关于 - 敦促 这 位置 我 然后 尝试 到
[ɪk'spaʊnd] .
expound .
阐述 .

现在我斗胆回忆并重申我当时试图阐述的观点。

['bri:fli] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .
Briefly it is this .
简要地 它 是 这 .

简而言之就是这样。

[ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ɪts]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['dɔ:rɪŋ]
The progress of Science and the growth of its literature during
这 进步 的 科学 和 这 生长 的 它是 文学 期间
[ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [rɪ'nɔ:rməs] ,
the last quarter of a century has been so enormous ,
这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 有 到过 所以 巨大的 ,

过去二十五年间, 科学的进步及其文献的增长是巨大的,

[ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['wɜ:rkər][ɪz] [ɪm'perətɪvli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ;
that a new order of worker is imperatively called for ;
那 一个 新的 命令 的 工人 是 必须 称为 为了 ;

迫切需要建立一种新的劳动秩序;

[ænd; ʌnd][aɪ] [heɪld] [ɪn][ʼægnəs] [klɜ:rk] [æn; ən][ʼædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɜ:rkər] ,
and I hailed in Agnes Clerke an admirable example of such a worker ,
和 我 赞誉 在 艾格尼丝 克拉克 一个 令人钦佩的 例子 的 这样的 一个 工人 ,
[di'vəʊtɪŋ] [hɜ:r'self] [-]
devoting herself [16]
奉献 她自己 [-]

我称赞艾格尼丝·克拉克是一位令人钦佩的劳动者, 她全身心投入其中[16]。

[tu:; tə] [ə'stra:nəmi] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ʌnd] , [ɪn][ɪts] [nu:] [di'veləpmənts] ,
to Astronomy , which is at once the oldest and , in its new developments ,
到 天文学 , 哪个 是 在 一次 这 最老 和 , 在 它是 新的 发展 ,

天文学既是最古老的学科, 又在其新的发展中,

[ðə; ði] ['jʌŋʌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ˌpwaːŋ'kɑːr,eɪ][hæz; həz] ['leɪtli] **the youngest of the Sciences — the science which Poincaré has lately**
这 最小的 的 这 科学 — 这 科学 哪个 庞加莱 有 最近
[soʊ] ['eləkwəntli] [dɪ'klerd] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə][ɔːlɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
so eloquently declared has given the conception of law to all the others .
所以 雄辩地 声明 有 给定 这 概念 的 法律 到 全部 这 其他的 .
科学是所有科学中最年轻的一门——庞加莱最近雄辩地宣称，这门科学为所有其他科学提供了法则的概念。

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sketʃ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪf'keɪʃnz] [ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] **I ventured to sketch what should be the qualifications and aims of such**
我 冒险 到 草图 什么 应该 是 这 资格 和 目标 的 这样的
[ˈwɜːrkərz] ;
workers ;
工人 ;
我尝试勾勒出这类工作人员应具备的资格和目标；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] [sɪns] - [hæv; həv][bʌt; bət] ['diːpənd] [maɪ] **and the years which have gone by since 1890 have but deepened my**
和 这 年 哪个 有 已消失 经过 自从 - 有 但 加深 我的
[kən'vɪkʃn] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd]['evər] - ['ɡroʊɪŋ] [fiːld] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [waɪt] **conviction that there is a splendid and ever - growing field — even now white**
定罪 那 那里 是 一个 灿烂 和 曾经 - 生长 场地 — 甚至 现在 白色的
[ˈʌntəˈʌntu][ˈhɑːrɪst] — ['redi] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['speʃ(ə)l][ˈwɜːrkərz] . [-]
unto harvest — ready for these special workers . [17]
到 收成 — 准备好 为了 这些 特别的 工人 . [-]

自 1890 年以来，岁月流逝，但这只会加深我的信念：有一片广阔无垠、不断增长的田地——甚至现在已经成熟待收——正等待着这些特殊的劳动者。[17]

[ðer; ðər] ['mɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] , [kə'leɪt] , ['kɔːrələɪt; 'kɔːrələt] , [ænd; ənd][daɪ'dʒest][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] **Their mission is to collect , collate , correlate , and digest the mass of**
他们的 使命 是 到 收集 , 整理 , 相关 , 和 消化 这 大量的 的
[ˌɑːbzɜː'veɪʃənz] [ænd; ənd]['pepərz] — [tuː; tə]['kraːnɪk(ə)] ,
observations and papers — to chronicle ,
观察 和 文件 — 到 编年史 ,
他们的任务是收集、整理、关联和消化大量的观察结果和论文——记录、

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɑːn][wʌn][hænd] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [sə'dʒest] , **in short , on one hand ; and on the other , to discuss and suggest ,**
在 短的 , 在 一 手 ; 和 在 这 其他 , 到 讨论 和 建议 ,
简而言之，一方面；另一方面，讨论并提出建议，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spaʊnd] : [ðæt][ɪz] , [tuː; tə] [prɪ'per] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['ekspɜːrts] , **and to expound : that is , to prepare material for experts ,**
和 到 阐述 : 那 是 , 到 准备 材料 为了 专家 ,
并加以阐述：即，为专家准备材料，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] . **and at the same time to inform and interest the general public .**
和 在 这 相同的 时间 到 通知 和 兴趣 这 一般的 民众 .
同时，也是为了向公众普及相关知识，引起公众的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] ['betər] ['edʒukertɪd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . **There is urgent need of better educated public opinion in this country .**
那里 是 紧迫的 需要 的 更好的 受过教育 民众 观点 在 这 国家 .
这个国家迫切需要提高公众舆论的教育水平。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd][ˈfruːtʃ(ə)l][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [[oʊn] [baɪ] **That such a mission may be a splendid and fruitful one has been shown by**
那 这样的 一个 使命 可能 是 一个 灿烂 和 卓有成效 一 有 到过 所示 经过
[ˈæɡnəs] [klɜːrk] ;
Agnes Clerke ;
艾格尼丝 克拉克 ;

艾格尼丝·克拉克已经证明，这样的使命可能会是辉煌而富有成果的；

[wʌt] ['kerf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwairz] , [ænd; ənd] [həʊ] [-]
what careful preparation it requires , and how [18]
什么 小心 准备 它 需要 , 和 如何 [-]

它需要怎样的精心准备，以及如何[18]

[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['entər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [kə'rɪr] ['ɔːlsəʊ] [[oʊz] .
much it demands of those who would enter upon it , her career also shows .
很多 它 需求 的 那些 WHO 会 进入 之上 它 , 她 职业 还 演出 .

她的职业生涯也表明，这条路对踏入其中的人要求很高。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][ˈhɑːrdli]['rɪəlaɪzd] [ɪk'sept] [baɪ]
The immense increase in astronomical literature is hardly realised except by
这 巨大 增加 在 天文 文学 是 几乎 意识到 除了 经过
[ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
those engaged in dealing with it .
那些 已订婚的 在 处理 和 它 .

天文文献数量的巨大增长，除了那些从事相关研究的人之外，几乎没有人意识到。

[tuː; tə] [ɡɪv] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstəns] — “ [ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪndeks][ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]
To give but one instance — “ The Annual Index of Astronomical
到 给 但 一 实例 — “ 这 年度的 指数 的 天文
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][fɔːr; fər] - ,
Literature for 1905 .
文学 为了 - ,

仅举一例——“1905 年天文文献年度索引”，

” [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæstrə'nɑːmɪ] [ɡə'zelˌʤaːft] , [kən'teɪnz] ['oʊvər] [tuː]
” **published under the auspices of the Astronomische Gesellschaft , contains over two**
” 已发布 在下面 这 庇护 的 这 天文 协会 , 包含 超过 二
[ˈθaʊz(ə)nd] ['refrənsɪz] ,
thousand references ,
千 参考 ,

该出版物由德国天文学会赞助出版，包含两千多篇参考文献。

[kə'leɪtɪd] [frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] ['seprət] [ˌprbli'keɪʃnz] .
collated from three hundred separate publications .
整理 从 三 百 分离 出版物 .

摘自三百份不同的出版物。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪz] [ɡreɪt] [ɪn'diːd] , [ɪn'vɔːlvɪŋ] , [-]
The strain of such work as I am indicating is great indeed , involving , [19]
这 拉紧 的 这样的 工作 作为 我 是 表明 是 伟大的 的确 , 涉及 , [-]

我所指出的这类工作的压力确实很大，涉及[19]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
as it should , the power of holding loose in the mind , so to speak ,
作为 它 应该 , 这 力量 的 保持 松动的 在 这 头脑 , 所以 到 说话 ,

正如它应该的那样，保持思维放松的力量，或者说，正如人们常说的，

[æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv][fækts] ,
an immense mass of facts ,
一个 巨大 大量的 的 事实 ,

大量的事实，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈræpɪdli][əˈsəʊʃiət; əˈsəʊsiət][ɔːr][dɪˈsəʊʃiː,etɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːrk]
and also a power of rapidly associating or dissociating them as work
和 还 一个 力量 的 快速 关联 或者 解离 他们 作为 工作
[ænd; ənd][dɪˈskʌvəri][meɪ][səˈdʒest] .
and discovery may suggest .
和 发现 可能 建议 .
而且, 根据工作和发现, 还具备快速关联或分离它们的能力。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈleɪtɪst][wɜːrks] , [ˈmaːdərn][kəzˈmaːgəˌniːz] , [ˈægnəs][klɜːrk][hɜːrˈself][dwelt][əˈpɑːn]
In one of her latest works , Modern Cosmogonies , Agnes Clerke herself dwelt upon
在 一 的 她 最新的 作品 , 现代的 宇宙起源论 , 艾格尼丝 克拉克 她自己 居住 之上
[ðɪs][streɪn] .
this strain .
这 拉紧 .
在她的最新著作《现代宇宙起源论》中, 艾格尼丝·克拉克本人也探讨了这种倾向。

“ [jɪr][baɪ][jɪr] , ” [jiː; ji][sez] ([piː] . -) , “ [ˈdiːteɪlɪz][əˈkjuːmjələɪt] ,
“ **Year by year , she says (p . 160) , details accumulate** ,
“ 年 经过 年 , ” 她 说道 (p . -) , ” 细节 积累 ,
“年复一年,”她说道 (第160页), “细节不断积累,
[ænd; ənd][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ˈʌndər][ˈment(ə)l] [kəˈmænd] [bɪˈkʌmz] [ˈheɪvɪərðənˈer] .
and the strain of keeping them under mental command becomes heavier .
和 这 拉紧 的 保持 他们 在下面 精神的 命令 变成 较重 .
控制他们的精神压力也越来越大。

“ [pəˈθetɪk][wɜːrdz] !
“ **Pathetic words !**
“ 可怜的 字 !
“真是可悲的言辞! ”

[ˈrɪt(ə)n] — [ˈɔːlmoʊst][ɪn][blʌd] !
written — almost in blood !
书面 — 几乎 在 血 !
几乎是用血写的!

[fɔːr; fər][nɔːt][lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [-]
For not long before had [20]
为了 不是 长的 前 有 [-]
不久之前[20]

[bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [hɜːr; hər][læst][lɑːrdʒ][wɜːrk] , [ˈprɒːbləms][ɪn][ˌæstroʊˈfɪzɪks] ;
been published her last large work , Problems in Astrophysics ;
到过 已发布 她 最后的 大的 工作 , 问题 在 天体物理学 ;
她最后一部大型著作《天体物理学问题》已经出版;

[ə; eɪ][wɜːrk][ʃiː; ji] [fɪrd] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəmˈpliːt] — [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [æt; ət][taɪmz]
a work she feared she could not live to complete — a work which at times
一个 工作 她 害怕 她 可以 不是 居住 到 完全的 — 一个 工作 哪个 在 时代
[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɔɪl][æt; ət][fɔːr; fər][hæf] - [ˈaʊər] [pɪrɪədʒ] .
she was only able to toil at for half - hour periods .
她 曾是 仅有的 有能力的 到 辛劳 在 为了 一半 - 小时 时期 .
这是她担心自己无法在有生之年完成的作品——有时她只能断断续续地工作半个小时。

[ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][laɪf][ˈægnəs] [klɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .
All through her life Agnes Clerke was a student .
全部 通过 她 生活 艾格尼丝 克拉克 曾是 一个 学生 .
阿格尼斯·克拉克一生都在学习。

[ˈlektʃərz] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈdiskɔːsiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔːr] [əˈpɑːn]
Lectures and Friday Evening Discourses at the Royal Institution which bore upon
讲座 和 星期五 晚上 论述 在 这 皇家 机构 哪个 钻孔 之上
[hɜːr; hær][wɜːrk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkerf(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] .
her work she was careful to attend .
她 工作 她 曾是 小心 到 出席 .

皇家学会举办的与她的工作相关的讲座和周五晚间演讲，她都会认真参加。

[ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə][sɜːr][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈleɪdi] [gɪl] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɪn] - [ɡerv]
A three months ' visit to Sir David and Lady Gill at the Cape in 1888 gave
一个 三 几个月 - 访问 到 先生 大卫 和 女士 鳃 在 这 岬 在 - 给予
[hɜːr; hær][sʌm; səm] [əbˈzɜːrvətɔːri] [-]
her some Observatory [21]
她 一些 天文台 [-]

1888 年，她前往开普敦拜访大卫·吉尔爵士和吉尔夫人三个月，并在那里参观了天文台[21]。

[ɑːpərˈtuːnətɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hær] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈklɪrli] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈrekərdz] [ʌv; əv]
opportunities which increased her power of clearly realising the records of
机会 哪个 增加 她 力量 的 清楚地 意识到 这 记录 的
[əbˈzɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] [ˈlæbrətɔːri] [wɜːrk] .
observatory and laboratory work .
天文台 和 实验室 工作 .

机会增强了她清晰理解天文台和实验室工作记录的能力。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈbeɪdən] - [ˈpəʊəl] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hær][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈpɑːrti][tuː; tə]
Sir George Baden - Powell invited her to accompany his yachting party to
先生 乔治 巴登 - 鲍威尔 受邀 她 到 陪伴 他的 游艇 派对 到
[nɔːˈvaɪə] [ˈzɛmljə] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɒləər] [ˈrɪklɪps] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] - .
Novaya Zemlya for the solar eclipse of August 1896 .
新世界 泽姆利亚 为了 这 太阳的 蚀 的 八月 - .

1896 年 8 月，乔治·贝登堡爵士邀请她与他的游艇队一起前往新地岛观看日食。

[wen] [aɪ] [ɪkˈsprest] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [maɪ] [rɪˈɡret] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] (
When I expressed very strongly my regret that she had declined this invitation (
什么时候 我 表达 非常 强烈 我的 后悔 那 她 有 拒绝 这 邀请 (
[ˈtʃiːfli] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈkiːpɪŋ]
chiefly I now know because she feared she might be prevented from keeping
主要 我 现在 知道 因为 她 害怕 她 可能 是 阻止 从 保持
[ˈlɪtərəri] [enˈɡeɪdʒmənts] [ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə][taɪm]) ,
literary engagements absolutely to time) ,
文学 订婚 绝对地 到 时间) ,

当我强烈表达我对她拒绝此次邀请的遗憾时（我现在才知道，主要是因为她担心自己可能无法按时履行文学创作的承诺），

[ʃiː; ʃi] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [rɪˈkwest] [ðæt]
she surprised me a week later with an earnest request that
她 惊讶 我 一个 星期 之后 和 一个 认真 要求 那
一周后，她出乎我的意料，真诚地请求我：

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [-]
she and I [22]
她 和 我 [-]
她和我[22]

[ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] , [ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .
should form a little expedition of two , and try what we could see .
应该 形式 一个 小的 远征 的 二 , 和 尝试 什么 我们 可以 看 .
应该组成一个两人小队，去看看我们能看到什么。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][di'vaind][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] ,
She had divined an unspoken longing of mine ,
她 有 神谕 一个 未说出口的 渴望 的 矿 ;
她洞悉了我未曾言明的渴望,

[ænd; ənd][aɪ][ˈkændɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'selfɪ] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
and I cannot refrain from recording the unselfish love that would fain have
和 我 不能 避免 从 记录 这 无私 爱 那 会 欣然 有
[ˈgrætɪfaɪd][,em 'iː] .
gratified me .
满意 我 .

我无法抑制记录下这份无私的爱，它本应令我感到欣慰。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
But it could not be .
但 它 可以 不是 是 .

但这不可能。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'wɔːrɪd] [ɪn] - [ðə; ði][æk'toʊ.ni.ən][praɪz][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] ['ɡɪni] [fɔːr; fər]
She was awarded in 1892 the Actonian Prize of one hundred guineas for
她 曾是 获奖 在 - 这 阿克顿 奖 的 一 百 几内亚 为了
[hɜːr; hər][wɜːrks][ɑːn] [ə'strɔːnəmi] ,
her works on Astronomy ,
她 作品 在 天文学 ,
她因在天文学领域的研究成果，于1892年荣获阿克顿奖，奖金为一百几尼。

[baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] ;
by the Royal Institution ;
经过 这 皇家 机构 ;

由皇家学会主办；

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst]
and in 1901 was commissioned by the Managers to write the first
和 在 - 曾是 委托 经过 这 经理 到 写 这 第一的
['eseɪ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈhɔːdʒkɪnz] [trʌst] ,
Essay under the Hodgkins Trust ,
散文 在下面 这 霍奇金斯 相信 ,
1901年，他受霍奇金斯信托基金管理人委托，撰写了该基金的第一篇论文。

[ɑːn] [loʊ] [ˈtempɾətʃər; 'tempɾətʃʊr] [riːsɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [-]
on Low Temperature Research at the Royal [23]
在 低的 温度 研究 在 这 皇家 [-]

皇家医院低温研究[23]

[ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][baɪ] [prə'fesər] [sɜːr][dʒeɪmz] ['djuːə] [frʌm; frəm] - - - .
Institution by Professor Sir James Dewar from 1893 - 1900 .
机构 经过 教授 先生 詹姆斯 杜瓦 从 - - - .

由詹姆斯·杜瓦爵士教授于 1893 年至 1900 年间创立。

[ɪn] - [ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] [ɑːn] . ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]
In 1903 she received the distinction of being elected an Hon . Member of the
在 - 她 已收到 这 区别 的 存在 当选 一个 尊敬的 . 成员 的 这
['rɔɪəl] [æstrə'nɔːmɪk(ə)l][sə'saɪəti] — [æn; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][held] ['priːviəsli] ['oʊnli][baɪ][ˈmɪsɪz] .
Royal Astronomical Society — an honour and title held previously only by Mrs .
皇家 天文 社会 — 一个 荣誉 和 标题 握住 之前 仅有的 经过 太太 .
[ˈsʌməvɪl] ,
Somerville ,
萨默维尔 ,
1903年，她荣获皇家天文学会荣誉会员称号——此前只有萨默维尔夫人获得过这一荣誉和头衔。

[ˈkærəlɪn] [ˈhɜːrʃl] , [ænd; ənd] [æn] [ˈʃɪp,ʃæŋk] .
Caroline Herschel , and Ann Sheepshanks .
卡罗琳 赫歇尔 , 和 安 羊蹄 .

卡罗琳·赫歇尔和安·希普尚克斯。

[aɪ] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [diːp] [ˌgrætɪfrɪˈkeɪ(ə)n][ɪn][maɪ] [ʃer]
I may perhaps be permitted to say that my own deep gratification in my share
我 可能 也许 是 允许 到 说 那 我的 自己的 深的 满足感 在 我的 分享
[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈɑːnər] [kənˈfəːd] [ɑːn][juːˈes][baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈhɑt(ə)nd] [baɪ]
of this great honour conferred on us by the Society was heightened by
的 这 伟大的 荣誉 授予 在 我们 经过 这 社会 曾是 增强 经过
[rɪˈsiːvɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈægnəs] [klɜːrk] .
receiving it with Agnes Clerke .
接收 它 和 艾格尼丝·克拉克 .

我或许可以这么说，我与艾格尼丝·克拉克一起获得学会授予我们的这项巨大荣誉，更让我深感荣幸。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [əˈtendənt] [æt; ət] [-]
She was a frequent attendant at [24]
她 曾是 一个 频繁 服务员 在 [-]

她经常在[24]

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [æstrəˈnɑːmɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
the meetings of both the Royal Astronomical Society and the British
这 会议 的 两个都 这 皇家 天文 社会 和 这 英国
[æstrəˈnɑːmɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Astronomical Association ,
天文 协会 ,

英国皇家天文学会和英国天文学会的会议，

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [wʌn] .
and always an interested one .
和 总是 一个 感兴趣的 一 .

而且一直对此很感兴趣。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈlaɪkɪŋ][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ˈpʌblɪk] ,
Occasionally she spoke ; but she had no liking for speaking in public ,
偶尔 她 辐 ; 但 她 有 不 喜欢 为了 请讲 在 民众 ,
她偶尔会说话，但她不喜欢在公共场合讲话。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [wel] [ˈsuːɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
nor indeed was she well suited for it .
也不 的确 曾是 她 出色地 适合 为了 它 .

事实上，她并不适合这份工作。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ʌv; əv][ˈægnəs] - [ˈpepərz][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][kəmˈpaɪl] .
A complete list of Agnes Clerke's papers it would be difficult to compile .
一个 完全的 列表 的 艾格尼丝 - 文件 它 会 是 难的 到 编译 .
要整理出艾格尼丝·克拉克的全部论文清单是很难的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [truːθ] , [ɪˈnuːməərəb(ə)l] .
They were , in truth , innumerable .
他们 是 , 在 真相 , 无数 .

事实上，他们数不胜数。

[hɜːr; hər][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [əˈstrɒnəməz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [baɪˈɑːgrəfi] — [aʊt]
Her articles on astronomers for the Dictionary of National Biography — out
她 文章 在 天文学家 为了 这 字典 的 国家的 传 — 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [ˈvɑːljəmz] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðɪs] [greɪt] [-]
of the sixty - six volumes which constitute this great [25]
的 这 六十 - 六 卷 哪个 构成 这 伟大的 [-]

她为《国家人物传记辞典》撰写的关于天文学家的文章——这部伟大的辞典共有六十六卷[25]

[wɜːrk][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kənˈtrɪbjʊːt] — [ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]
work **there** **are** **only** **eleven** **to** **which** **she** **did not** **contribute** **,** **—** **articles** **for**
工作 那里 是 仅有的 十一 到 哪个 她 做过 不是 贡献 , — 文章 为了
[ðə; ði][ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə][brɪˈtænɪkə] —
the **Encyclopædia** **Britannica** **,**
这 百科全书 大英百科全书 ,
她参与创作的作品只有十一篇——即《不列颠百科全书》的条目。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈlðər] [wɜːr; wər][ˈmeni] —
and **for** **other** **encyclopædias** **were** **many** **,**
和 为了 其他 百科全书 是 许多 ,
其他百科全书也很多。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd][ʌv; əv]
and **all** **of** **them** **were** **models** **of** **painstaking** **inquiry** **and** **of**
和 全部 的 他们 是 模型 的 费尽心力 询问 和 的
[klɪr] [kənˈsaɪs][ˈstɛɪtmənt] —
clear **,** **concise** **statement** **.**
清除 , 简洁的 陈述 .
他们都是严谨探究和清晰简洁陈述的典范。

[ðə; ði][mɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] — [ðæt][ɑːn][laːˈplaːs][ɪn][ðə; ði][ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə][brɪˈtænɪkə] [fɔːr; fər]
The **more** **important** **of** **these** **,** **that** **on** **Laplace** **in** **the** **Encyclopædia** **Britannica** **,** **for**
这 更多的 重要的 的 这些 , 那 在 拉普拉斯 在 这 百科全书 大英百科全书 , 为了
[ˈɪnstəns] —
instance **,**
实例 ,
例如，其中比较重要的一篇是关于拉普拉斯的，收录于《不列颠百科全书》中。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈlæstɪŋ] [ˈɪntrəst][ænd; ənd][ˈvæljuː] —
are **of** **lasting** **interest** **and** **value** **.**
是 的 持久 兴趣 和 价值 .
具有持久的趣味性和价值。

[hɜːr; hər][ˈlɑːrdʒər][wɜːrks][ɑːr; ər] —
Her **larger** **works** **are** —
她 更大的 作品 是 —
她的代表作有： —
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][əˈstrɑːnəmi][ɪn][ðə; ði] [naɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ([fɔːr] [ɪˈdɪʃnz]) —
History **of** **Astronomy** **in** **the** **Nineteenth** **Century** **(** **4** **editions** **)** **.**
历史 的 天文学 在 这 第十九 世纪 (4 版本) .
十九世纪天文学史（4版）。

[ðə; ði][ˈsɪstəm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] — [—]
The **System** **of** **the** **Stars** **.** **[** **26** **]**
这 系统 的 这 星星 . [—]
恒星系统。[26]

[fəˈmɪliər] [ˈstʌdɪz][ɪn][ˈhoʊməɹ] —
Familiar **Studies** **in** **Homer** **.**
熟悉的 研究 在 荷马 .
荷马史诗研究。

[ðə; ði] [hɜːˈʃəlz] [ænd; ənd][ˈmɑːdəɹn][əˈstrɑːnəmi] —
The **Herschels** **and** **Modern** **Astronomy** **.**
这 赫歇尔 和 现代的 天文学 .
赫歇尔与现代天文学。

[kənˈsaɪs][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][əˈstrɑːnəmi] —
Concise **History** **of** **Astronomy** **.**
简洁的 历史 的 天文学 .
天文学简史。

[ˈmɑːdərn] [kəzˈmɑːgəniːz] .
Modern Cosmogonies .
现代的宇宙起源论 .

现代宇宙起源论。

[ˈprɔːbləms][ɪn] [ˌæstrɒʊˈfɪzɪks] .
Problems in Astrophysics .
问题在天体物理学 .

天体物理学中的问题。

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪz]
I venture to think that the History of Astronomy in the Nineteenth Century is
我 风险投资 到 思考 那 这 历史 的 天文学 在 这 第十九 世纪 是
[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hær][wɜːrks] .
the most important of her works .
这 最多 重要的 的 她 作品 .

我认为《十九世纪天文学史》是她最重要的著作。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈædmərəb(ə)] [ɪn][ɪts] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv] [ˈrefrənsɪz] , [ɪts][waɪd] [ɪnˈkluːsɪvnəs] , [ænd; ənd][ɪn]
It is admirable in its completeness of references , its wide inclusiveness , and in
它 是 令人钦佩的 在 它是 完整性 的 参考 , 它是 宽的 包容性 , 和 在
[ɪts][luːˈsɪdəti] .
its lucidity .
它是 明朗 .

这部作品在参考文献的完整性、广泛的包容性和清晰性方面都令人赞叹。

[aɪˈtiː] [dɪˈzːrvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈʃʊrədli] [wɪl] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)]
It deserves to live , and it assuredly will live — the invaluable
它 值得 到 居住 , 和 它 当然 将要 居住 — 这 无价
[kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈgrænts] [faɪn] [wɜːrk] .
continuation of Grant's fine work .
续篇 的 格兰特 美好的 工作 .

它值得存在，而且它肯定会存在——它是格兰特优秀作品的宝贵延续。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [-]
The System of [27]
这 系统 的 [-]

系统[27]

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ɪn] [ˌæstrɒʊˈfɪzɪks] [ɑːr; ər][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdər] .
the Stars and the Problems in Astrophysics are works of a different order .
这 星星 和 这 问题 在 天体物理学 是 作品 的 一个 不同的 命令 .

《恒星》和《天体物理学中的问题》是不同层次的作品。

[tˈreʒəriːz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] .
Treasures of knowledge and of suggestion they certainly are .
国库 的 知识 和 的 建议 他们 当然 是 .

它们无疑是知识和启示的宝库。

[ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [ˈstʌdiz] , [ɪkˈsept] [ɪn][wʌn] [ˈtʃæptər] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈspeʃəli] [ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)] ;
The Homeric Studies , except in one chapter , are not specially astronomical ;
这 荷马史诗 研究 , 除了 在 一 章 , 是 不是 特别 天文 ;

除了其中一章之外，《荷马史诗研究》并非专门论述天文学；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪd] [ɪntəˈlektʃuəl]
but they are evidence of width of culture and of wide intellectual
但 他们是 证据 的 宽度 的 文化 和 的 宽的 知识分子
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

但这恰恰证明了文化的广博和广泛的知识兴趣。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hju:mər] .
and are full of delightful touches of wit and of humour .
和 是 满的 的 愉快 触摸 的 有 和 的 幽默 .

并且充满了令人愉悦的机智和幽默。

[ðə; ðɪ] [hɜ:ʃəlz] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [bəɪə'græfɪkl] ['ri:dɪŋ] .
The Herschels is excellent and agreeable biographical reading .
这 赫歇尔 是 出色的 和 同意 传记 阅读 .

《赫歇尔传》是一部优秀且引人入胜的传记作品。

[θri:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; əɹ] ['vɪvɪdli] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ɑ:k'teɪvʊs,ɑ:k'tɑ:vʊs]
Three lives are vividly set forth in little more than two hundred octavo
三 生活 是 生动地 放 前进 在 小的 更多的 比 二 百 八开本
[ˈpeɪdʒɪz] . [-]
pages . [**28**]
页面 . [-]

三个人的生平事迹在两百多页八开本的篇幅中被生动地展现出来。[28]

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]['ægnəs] - ['smɔ:lər] [wɜ:rks][æz; əz][ʌv; əv]
It seems to me a mistake to regard Agnes Clerke's smaller works as of
它 似乎 到 我 一个 错误 到 看待 艾格尼丝 - 较小的 作品 作为 的
[les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ]['lɑ:rdʒər][wʌnz] .
less importance than her larger ones .
较少的 重要性 比 她 更大的 一个 .

我认为，把艾格尼丝·克拉克的小型作品看得比她的大型作品不重要是一个错误。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hɜ:r; həɹ] ['gretɪst] [wɜ:rk] .
I have said that I consider the History her greatest work .
我 有 说 那 我 考虑 这 历史 她 最 工作 .

我曾说过，我认为《历史》是她最伟大的作品。

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
But , in some respects , I venture to think that her
但 , 在 一些 尊重 , 我 风险投资 到 思考 那 她
['gretɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz]['mɑ:dərn] [kəz'mɑ:gə'ni:z] .
greatest achievement is Modern Cosmogonies .
最 成就 是 现代的 宇宙起源论 .

但在某些方面，我认为她最伟大的成就是《现代宇宙起源论》。

[aɪ][kleɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I claim for this book that it is not only a history ,
我 宣称 为了 这 书 那 它 是 不是 仅有的 一个 历史 ,

我认为这本书不仅仅是一部历史著作，

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but a work of philosophical thinking and of imaginative insight of a
但 一个 工作 的 哲学 思维 和 的 富有想象力的 洞察力 的 一个
['veri] [haɪ] ['ɔ:rdər] .
very high order .
非常 高的 命令 .

但这却是一部极具哲学思考和想象力的作品。

[ɪts] [smɔ:l] [saɪz][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] .
Its small size is an accident .
它是 小的 尺寸 是 一个 事故 .

它的尺寸小纯属偶然。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪ'senʃəli] [gretɪ] .
It is a work essentially great .
它 是 一个 工作 本质上 伟大的 .

这是一部非常优秀的作品。

[ɪn] [ði:z] [su:ˈpɜ:rbli] [ˈbrɪliənt] [sketʃɪz] [ˈægnəs] [-]
In these superbly brilliant sketches Agnes [29]
在 这些 极好 杰出的 草图 艾格尼丝 [-]

在这些极其精彩的素描中，艾格尼丝[29]

- [staɪl] [ɪz][æt; ət][ɪts] [best] .
Clerke's style is at its best .
- 风格 是 在 它是最好的 .

克拉克的风格达到了最佳状态。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [,aɪ ˈti:] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] [ˈefərt] ; [ðə; ði][lu:ˈsɪdəti] [meɪ] [bi:; bi] [ˈleɪbərd] ,
Usually , it suffers from effort ; the lucidity may be laboured ,
通常 , 它 遭受 从 努力 ; 这 明朗 可能 是 辛勤劳作 ,

通常情况下，它会因努力而受到影响；思路可能不够清晰。

[ænd; ænd][ðə; ði][pərˈpetʃuəl] [ænˈtɪθəsis] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [bi:; bi] [ˈwiəriŋ] .
and the perpetual antithesis may sometimes be wearying .
和 这 永久 对立 可能 有时 是 令人疲惫 .

这种永无休止的对立有时会让人感到厌倦。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ləˈbɜ:riəsni:s] [ɪn] [ˈstʌdi] [ænd; ænd][ɪn][wɜ:rk] ,
I have spoken of her laboriousness in study and in work ,
我 有 说 的 她 费力 在 学习 和 在 工作 ,

我曾说过她在学习和工作中勤奋刻苦，

[ænd; ænd][kæn; kən][əˈdɔ:rn][ðə; ði] [teɪl] [baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [ˈveri]
and can adorn the tale by relating what was surely a very
和 能 装饰 这 故事 经过 相关 什么 曾是 一定 一个 非常

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [pərˈfɔ:rməns] .
remarkable performance .
卓越 表现 .

并可以通过讲述一场非常精彩的表演来为这个故事增添色彩。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] ,
She had at the time no knowledge of Portuguese ,
她 有 在 这 时间 不 知识 的 葡萄牙语 ,

当时她完全不懂葡萄牙语。

[bʌt; bət][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvju:]
but as part of her preparation for an article in the Edinburgh Review
但 作为 部分 的 她 准备 为了 一个 文章 在 这 爱丁堡 审查

“ [dɑ:n] [si:ˈbæstjən][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ,
“ **Don Sebastian and his Personators** ,
” 大学教师 塞巴斯蒂安 和 他的 模仿者 ,

但作为她为《爱丁堡评论》撰写的文章“唐·塞巴斯蒂安和他的模仿者们”的一部分，

“ [ɪn][sɪks] [wi:ks] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈkwaɪrd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [-]
” **in six weeks she not only acquired considerable knowledge of the language , [30]**
” 在 六 周 她 不是 仅有的 获得 大量 知识 的 这 语言 , [-]

六周内，她不仅掌握了相当多的语言知识，[30]

[bʌt; bət] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlu:si,æd][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] !
but read the whole of the Lusiad in the original !
但 读 这 所有的 的 这 卢西亚德 在 这 原来的 !

但一定要读完整部《卢济塔尼亚史诗》的原文！

[lə] [staɪl] , [ˈsɛst, ˈseɪ] [lɑ:m] ;
Le Style , c'est l'homme ;
乐 风格 , 是 男人 ;

Le Style, c'est l'homme;

[ɪz][aɪ 'ti:] [səɹ'praɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['efəɹts] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪ] [fɪr] ['oʊnli] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ,
is it surprising that the physical efforts she made I fear only too often ,
是 它 奇怪 那 这 身体的 努力 她 制成 我 害怕 仅有的 也 经常 ,
她付出的体力劳动, 我担心这种情况会经常发生, 这难道令人惊讶吗?

[tendɪd] [tu:; tə] ['rendər][hɜ:r; həɹ] ['raɪtɪŋ] ['leɪbəɹd] [æt; ət][taɪmz] ?
tended to render her writing laboured at times ?
倾向于 到 使成为 她 写作 辛勤劳作 在 时代 ?
这是否有时会使她的写作显得费力?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['mɑ:dəɹn] [kɑz'mɑ:gə.ni:z] , [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
But the writing in Modern Cosmogonies , good as it is ,
但 这 写作 在 现代的 宇宙起源论 , 好的 作为 它 是 ,
但是, 《现代宇宙起源论》一书的写作水平, 尽管不错,

[ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [kəm'peɹd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstərli] [græsp][ʌv; əv] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
is a small matter compared with the masterly grasp of , I may say ,
是 一个 小的 事情 比较的 和 这 精湛 抓牢 的 , 我 可能 说 ,
与对.....的精湛掌握相比, 这只是一件小事, 恕我直言,

[ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜ:r] - [rɪ'leɪŋz] , [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rk] [rɪ'vi:lz] .
all things , and of their inter - relations , which the work reveals .
全部 事物 , 和 的 他们的 间 - 关系 , 哪个 这 工作 揭示 .
作品揭示了万物及其相互关系。

[ænd; ænd] [wer] [els] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ænd]['fæk(ə)lti]
And where else is shown in recent philosophical writing such vision and faculty
和 在哪里 别的 是 所示 在 最近的 哲学 写作 这样的 想象 和 学院
[dɪ'vaɪn][fɔ:r; fər] [-]
divine for [31]
神圣的 为了 [-]

在近期的哲学著作中, 还有哪里展现出如此神圣的洞察力和能力呢? [31]

['si:zɪŋ] [ænd; ænd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['spɪrɪtʃuəl] [klu:z] , [set][ɪn] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['neɪtʃər]
seizing and pointing out the reasonable spiritual clues , set in what we call Nature
抓住 和 指向 出去 这 合理的 精神 线索 , 放 在 什么 我们 称呼 自然
,
/
,

把握并指出蕴藏在我们称之为自然之中的合理精神线索,

— [klu:z] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [sə'steɪnmənt] [ʌv; əv][soʊl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['mɪstərɪz]
— **clues helping to sustainment of soul in the midst of the majestic mysteries**
— 线索 帮助 到 维持 的 灵魂 在 这 中间 的 这 雄伟 谜团
[sə'raʊndɪŋ] [ju: 'es] ?
surrounding us ?
周围 我们 ?
——在环绕着我们的宏伟神秘之中, 有哪些线索有助于我们保持灵魂的平衡?

[noʊ] [sketʃ] [ʌv; əv]['ægnəs] [klɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'dʌʊt] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lʌv]
No sketch of Agnes Clerke would be complete without reference to her love
不 草图 的 艾格尼丝 克拉克 会 是 完全的 没有 参考 到 她 爱
[ʌv; əv]['mju:zɪk] .
of music .
的 音乐 .

如果不提及艾格尼丝·克拉克对音乐的热爱, 就无法完整地描绘出她的一生。

[tuː; tə][hɜːr; hær][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ə; eɪ]
To her music was in the highest sense of the term a
到 她 音乐 曾是 在 这 最高 感觉 的 这 学期 一个
[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
recreation :
娱乐 :

对她而言，音乐从最高意义上讲是一种娱乐。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈveri] [laɪf] .
She turned to it for very life .
她 转向 到 它 为了 非常 生活 .

她一生都依赖它。

[hɜːr; hær][piˈænoʊ] - [ˈpleɪŋ] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [mjuːˈziʃənli] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈrepɜːtɔːri] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .
Her piano - playing was truly musicianly , and her repertory was large .
她 钢琴 - 玩耍 曾是 真的 音乐家 , 和 她 曲目 曾是 大的 .

她的钢琴演奏极具音乐性，曲目也很丰富。

[pərˈhæps][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hɜːr; hær] [ˈpleɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best][ɪn] [ˈrendərɪŋ] [-]
Perhaps on the whole , her playing was at its best in rendering [32]
也许 在 这 所有的 , 她 玩耍 曾是 在 它是最好的 在 渲染 [-]

或许总体而言，她的演奏在[32]中达到了最佳状态

[ˈtʃɒpɪn] .
Chopin :
肖邦 :

肖邦。

[æz; əz][æn; ən] [əˈkʌmpənɪst] [ʃiː; ji] [ɪkˈsɛld] .
As an accompanist she excelled .
作为 一个 伴奏者 她 表现出色 .

她作为伴奏者表现出色。

[hɜːr; hær] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] , — [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [mɪs] [flɪn] ; [ɪn] [ˈflɒrəns] , [bwoʊnɑːmiːtʃi] .
Her teachers were , — in Dublin , Miss Flynn ; in Florence , Buonamici .
她 教师 是 , — 在 都柏林 , 错过 弗林 ; 在 佛罗伦萨 , 布奥纳米奇 .

她的老师分别是：在都柏林的弗林小姐；在佛罗伦萨的布奥纳米奇。

[aɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hɪr] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈstɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɪst] .
I record here the complete story of her introduction to Liszt .
我 记录 这里 这 完全的 故事 的 她 介绍 到 李斯特 .

我在此记录她与李斯特相识的完整故事。

[wʌn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] - [ɔːr] - ,
One moonlight night in the spring of either 1868 or 1869 ,
— 月光 夜晚 在 这 春天 的 任何一个 - 或者 - ,

1868年或1869年春天的某个月光皎洁的夜晚，

[ˈmɪsɪz] . [klɜːrk] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈdɔtɜːz] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [roʊm] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ]
Mrs . Clerke and her daughters rambling about Rome were fascinated by such
太太 . 克拉克 和 她 女儿们 漫无边际 关于 罗马 是 着迷 经过 这样的

[piˈænoʊ] - [ˈpleɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hɜːrd] ,
piano - playing as they had never before heard ,
钢琴 - 玩耍 作为 他们 有 绝不 前 听到 ,

克拉克夫人和她的女儿们在罗马闲逛时，被她们从未听过的钢琴演奏深深吸引。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɔːpt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
and they stopped outside the open window of the villa and listened
和 他们 停止 外部 这 打开 窗户 的 这 别墅 和 听着

[ˈspelbaʊnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈmaɪstroʊ][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ænd; ənd] [-]
spellbound until the unknown Maestro had finished and [33]
着迷 直到 这 未知 大师 有 完成的 和 [-]

他们停在别墅敞开的窗户外，如痴如醉地聆听，直到那位不知名的指挥家演奏完毕。[33]

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
came to the window to look out upon the night .
来了 到 这 窗户 到 看 出去 之上 这 夜晚 .

走到窗边，眺望夜色。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [ˌoʊvər'keɪm] [kən'venʃə'næləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]
Then the enthusiasm of the hearers overcame conventionality , and they gave
然后 这 热情 的 这 听众 克服 惯例 , 和 他们 给予
[friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌædmə'reɪ(ə)n] ;
free expression to their admiration ;
自由的 表达 到 他们的 钦佩 ;

随后，听众的热情战胜了世俗的拘束，他们自由地表达了自己的赞赏之情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l][ˈdrɑːmə][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪst] [ɪn'vɑːtɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz]
and the fifth act of the little drama was that Liszt invited his listeners
和 这 第五 行为 的 这 小的 戏剧 曾是 那 李斯特 受邀 他的 听众
[tuː; tə][ˈentər] ,
to enter ,
到 进入 ,

而这出小剧的第五幕，是李斯特邀请听众进入其中。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [ɑːn][kən'dɪ(ə)n] [ðæt] ['ægnəs][fɜːrst] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ]
promising to play again on condition that Agnes first played for him , which I
有前途 到 玩 再次 在 状况 那 艾格尼丝 第一的 玩 为了 他 , 哪个 我
[brɪ'liːv] [fɪː; ʃɪ][dɪd] .
believe she did .
相信 她 做过 .

他答应再次为他效力，条件是艾格尼丝先为他效力，我相信她做到了。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['pəʊɜːz] [ʌv; əv]['ægnəs] [klɜːrk] , [hɜːr; hər][ˈmɔːrəl]
Remarkable as were the intellectual powers of Agnes Clerke , her moral
卓越 作为 是 这 知识分子 权力 的 艾格尼丝 克拉克 , 她 道德
[ɪn'daʊmənts] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [soʊ] .
endowments were equally so .
捐赠基金 是 同样地 所以 .

阿格尼斯·克拉克的才智固然卓越，她的道德品质也同样令人赞叹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [di'beɪtɪd] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːn] [
It was a question we frequently debated — the influence of character on [
它 曾是 一个 问题 我们 频繁地 辩论 — 这 影响 的 特点 在 [
-]
34]
-]

这是一个我们经常讨论的问题——性格对[34]的影响

[wɜːrk] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [tɔːks] [ɪz] ['hɔːntɪŋli] ['prez(ə)nt] .
work ; and as I write the memory of certain talks is hauntingly present .
工作 ; 和 作为 我 写 这 记忆 的 肯定 会谈 是 令人难以忘怀地 展示 .

工作；当我写作时，某些谈话的记忆仍然萦绕在我心头。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] .
As is the heart , is the work .
作为 是 这 心 , 是 这 工作 .

心之所向，亦为所作所为。

[ðə; ði] [best] [wɜːrk][ɪz][ænd; ənd][məʊst; məst][biː; bi] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɔːftɪ] ['kærəktər] .
The best work is and must be associated with lofty character .
这 最好的 工作 是 和 必须 是 联系 和 高远 特点 .

最好的作品必须与高尚的品格联系在一起。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wið; wiθ][ˈæɡnəs] [klɜːrk] .
It was so with Agnes Clerke .
它 曾是 所以 和 艾格尼丝 克拉克 .

阿格尼斯·克拉克的情况也是如此。

[noʊ][ˈpjʊərə], [ˈlɒftiə] , [ænd; ənd] [jet] [ˈswiːtli] [ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][soʊl][hæz; həz] [lɪvd] .
No purer , loftier , and yet sweetly unselfish and human soul has lived .
不 更纯净 , 更高 , 和 然而 甜蜜地 无私 和 人类 灵魂 有 居住地 .

世上再也没有比他更纯洁、更高尚、更无私、更有人情味的灵魂了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkɜːrd] [ˈdeɪndʒər][æz; əz][ə; eɪ]
She was so incapable of meanness that she even incurred danger as a
她 曾是 所以 无法 的 卑鄙 那 她 甚至 已发生 危险 作为 一个
[hɪˈstɔːriən][ɪn] [ˈkreditɪŋ] [tuː] [ˈredɪli] [ɔːl][ˈwɜːrkərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [haɪ] [aɪˈdiːlz] .
historian in crediting too readily all workers with her own high ideals .
历史学家 在 信用 也 容易 全部 工人 和 她 自己的 高的 理想 .

她心胸狭窄，毫无恶意，甚至作为一名历史学家，也因为轻易地将所有工人都归功于她自己崇高的理想而陷入危险境地。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][kəmˈpænjən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfeɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
As a friend and companion she was faithful and true , and full of
作为 一个 朋友 和 伴侣 她 曾是 忠实 和 真的 , 和 满的 的
[tʃɑːrm] ;
charm ;
魅力 ;

作为朋友和伴侣，她忠诚可靠，魅力十足；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrld] [-]
and without her the world [35]
和 没有 她 这 世界 [-]

没有她，世界[35]

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [siːmz] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ˈempti] .
to those who had her friendship seems darkened and empty .
到 那些 WHO 有 她 友谊 似乎 变暗 和 空的 .

对于那些曾与她有过友谊的人来说，这段友谊似乎变得黯淡而空虚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmiː(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] , [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] .
But her mission , I must believe , was accomplished .
但 她 使命 , 我 必须 相信 , 曾是 完成 .

但我相信，她的使命已经完成了。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [əˈstrɑːnəmi] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][hɪˈstɔːriən]
For twenty years she had been to modern Astronomy an admirable historian
为了 二十 年 她 有 到过 到 现代的 天文学 一个 令人钦佩的 历史学家
,
:
,

二十年来，她一直是现代天文学界一位令人敬佩的历史学家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [bɪˈfɔːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈstrɒnəməz] [klɪr] [tʃɑːts] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv]
and had kept before working astronomers clear charts , so to speak , of
和 有 保留 前 在职的 天文学家 清除 图表 , 所以 到 说话 , 的
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,
what was being done ,
什么 曾是 存在 完毕 ,

并且一直以来都为天文学家们准备着清晰的图表，让他们了解正在进行的工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
and of what should and might be done .
和 的 什么 应该 和 可能 是 完毕 .

以及应该做什么和可以做什么。

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ʃi:, ʃi] ['rendəd] ['splendɪd] ['sɜ:rvis] ,
In so doing she rendered splendid service ,
在 所以 正在做 她 渲染 灿烂 服务 ,
她这样做做出了卓越的贡献。

[ænd; ənd] [i'no:ɡjureɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:, bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ni:ɪdɪd]
and inaugurated a kind of work which must be more and more needed
和 就职典礼 一个 种类 的 工作 哪个 必须 是 更多的 和 更多的 需要
— [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [nɔ:t] ['oʊnli] [əd'vænsɪz] [ə'stra:nəmi] ,
— **a kind of work which not only advances Astronomy** ,
— 一个 种类 的 工作 哪个 不是 仅有的 进展 天文学 ,
并开创了一种越来越需要的工作——一种不仅能推动天文学发展, 而且

[bʌt; bət] [prə'məʊts] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [-]
but promotes a universal [**36**]
但 促进 一个 普遍的 [-]
但促进了普遍性[36]

['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][,si: 'oʊ] - [,ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [ˈɡoʊldən] [ɪn'di:d] .
brotherhood and co - operation , golden indeed .
兄弟情 和 合作 - 手术 , 金的 的确 .
兄弟情谊与合作精神, 真是弥足珍贵。

['æɡnəs] - [deθ] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:, tə] ['meni] .
Agnes Clerke's death comes as a shock to many .
艾格尼丝 - 死亡 来 作为 一个 震惊 到 许多 .
艾格尼丝·克拉克的去世令许多人感到震惊。

[ə; eɪ][koʊld] — [aɪ] [fɪr] [nɔ:t] [sə'fɪntli] [nə:st] [æt; ət][fɜ:rst] — [led][tu:, tə] [nu:'moʊniə] [ænd; ənd]
A cold — I fear not sufficiently nursed at first — led to pneumonia and
一个 寒冷的 — 我 害怕 不是 足够 护理 在 第一的 — 引领 到 肺炎 和
[,kɒmpli'keɪʃəns] ,
complications ,
并发症 ,
一场感冒——恐怕起初没有得到充分的护理——导致了肺炎和并发症。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [ʌv] [ænd; ənd] [skɪl] [kʊd; kəd][du:] ,
and in spite of all that devoted love and skill could do ,
和 在 尽管如此 的 全部 那 奉献 爱 和 技能 可以 做 ,
尽管倾注了全部的爱和技巧,

[ʃi:, ʃi] [pæst] ['dʒentli][tu:, tə][ðə; ði][nekst][laɪf] , ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['fʊli] ['kɑ:nʃəs] ['ɔ:lmoʊst][tu:, tə]
she passed gently to the next life , peaceful and fully conscious almost to
她 通过了 轻轻地 到 这 下一个 生活 , 和平 和 完全 有意识的 几乎 到
[ðə; ði][ləst] ,
the last ,
这 最后的 ,
她安详地离世, 平静而清醒, 几乎直到最后一刻。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueɪ] - , - .
on the morning of January 20 , 1907 :
在 这 早晨 的 一月 - , - :
1907年1月20日上午。

[noʊt] . — [ðə; ði] ['pɔ:trət] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][baɪ] ['mendlsn] [ɪn] - . [-]
Note . — The portrait is from a photograph taken by Mendelssohn in 1895 . [37]
笔记 . — 这 肖像 是 从 一个 照片 已采取 经过 门德尔松 在 - . [-]
注: 这幅肖像画是根据门德尔松 1895 年拍摄的照片绘制的。[37]

“ ['edɪnbərə] ” ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
“ **EDINBURGH** ” **ARTICLES**
” 爱丁堡 ” 文章
“爱丁堡”文章

[lɪst] [ʌv; əv][ˈpepərz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː]
List of Papers contributed to Edinburgh Review
列表 的 文件 贡献 到 爱丁堡 审查

向《爱丁堡评论》投稿的论文列表

[baɪ][ˈægnəs] [ˈmeri] [klɜːrk]
by Agnes Mary Clerke
经过 艾格尼丝 玛丽 克拉克

作者：艾格尼丝·玛丽·克拉克

[wʌn] . [ˈeɪprəl] - .
1 . April 1877 .
1 . 四月 - .

1. 1877年4月。

[ˈbri^əndɪdʒ] [ɪn] [ˈsɪsɪli] .
Brigandage in Sicily .
强盗行为 在 西西里岛 .

西西里岛的强盗活动。

[tuːˈtuː] . [dʒʊˈlaɪ] ” [kəuˈpəːnɪkəs][ɪn] [ˈɪtəli] .
2 . July ” Copernicus in Italy .
2 . 七月 ” 哥白尼 在 意大利 .

7月2日”哥白尼在意大利。

[θriː] . [dʒæən] . - .
3 . Jan . 1878 .
3 . 一月 . - .

1878年1月3日

[ˈhɑːrvi] [ænd; ənd] - .
Harvey and Cesalpino .
哈维 和 - .

哈维和塞萨尔皮诺。

[fɔːr] . [dʒʊˈlaɪ] ” [ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] . [faɪv] .
4 . July ” Origin and Wanderings of the Gypsies . 5 .
4 . 七月 ” 起源 和 漫游 的 这 吉普赛人 . 5 .

4. 7月“吉普赛人的起源和迁徙”。5.

[dʒæən] . - .
Jan . 1879 .
一月 . - .

1879年1月。

[kæmpəˈnelə] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ɪˈtæliən] [θɔːt] . [sɪks] .
Campanella and Modern Italian Thought . 6 .
坎帕内拉 和 现代的 意大利语 想法 . 6 .

康帕内拉与现代意大利思想。6.

[ˈɔkt] .
Oct .
十月 .

十月

” - [laɪf] [ʌv; əv][ˈberkən] .
” Spedding's Life of Bacon .
” - 生活 的 熏肉 .

“斯佩丁的培根一生。”

[ˈsevən] . [dʒʊˈlaɪ] - .
7 . July 1880 .
7 . 七月 - .

1880年7月7日

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [priˈkɜ:rsərz; priˈkɜ:rsərz][ʌv; əv] [ˈnu:tən] . [eɪt] .
The English Precursors of Newton . 8 .
这 英语 前体 的 牛顿 . 8 .
牛顿的英国先驱们。8.

[ˈɔkt] .
Oct .
十月 .
十月

" [ðə; ði] [ˈkɛmɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] . [naɪn] .
" The Chemistry of the Stars . 9 .
" 这 化学 的 这 星星 . 9 .
“恒星的化学反应。”9.

[ˈɔkt] . - .
Oct . 1881 .
十月 . - .
1881年10月。

[æɪlˈbeɪniə][ænd; ənd] [ˈskændəbɛɡ] . - .
Albania and Scanderbeg . 10 .
阿尔巴尼亚 和 斯坎德培 . - .
阿尔巴尼亚和斯坎德培。10.

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1882 .
七月 - .
1882年7月。

[dɑ:n] [si:ˈbæstjən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] . - .
Don Sebastian and his Personators . 11 .
大学教师 塞巴斯蒂安 和 他的 模仿者 . - .
唐·塞巴斯蒂安和他的模仿者们。11.

[ˈeɪprəl] - .
April 1883 .
四月 - .
1883年4月。

[vɒlˈkeɪnəʊz] [ænd; ənd][vɑ:lˈkænɪk][ˈækʃ(ə)n] . - .
Volcanoes and Volcanic Action . 12 .
火山 和 火山 行动 . - .
火山和火山活动。12.

[ˈɔkt] . - .
Oct . 1883 .
十月 . - .
1883年10月

- [laɪf] [ʌv; əv][kəʊˈpə:nɪkəs] . - .
Prowe's Life of Copernicus . 13 .
- 生活 的 哥白尼 . - .
普罗维的《哥白尼传》13。

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1884 .
七月 - .
1884年7月。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ] . - .
The Future of the Congo . 14 .
这 未来 的 这 刚果 . - .
刚果的未来。14.

[ˈɔkt] .
Oct .
十月 .

十月

” [ˈmaʊnt(ə)n] [əbˈzɜ:və,tɔ:ri:z] . - .
” **Mountain Observatories** . **15** .
” 山 天文台 . - .

“山地天文台.15.

[ˈɔkt] . - .
Oct . **1885** .
十月 . - .

1885年10月。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræən] , [ˈleɪdɪ] [ˈmeriən] . - .
The Faith of Iran , **Lady Marian** . **16** .
这 信仰 的 伊朗 , 女士 玛丽安 . - .

伊朗的信仰，玛丽安夫人。16.

[dʒʊˈlaɪ] - .
July **1886** .
七月 . - .

1886年7月。

[ˈælfə-d] [ɑ:n][ɑ:rt] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] . - .
Alford on Art Needlework . **17** .
阿尔福德 在 艺术 针线活 . - .

阿尔福德论艺术针线活。17.

[ˈɔkt] .
Oct .
十月 .

十月

” [ðə; ði] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ˌbɔ:riˈæli:s] .
” **The Aurora Borealis** .
” 这 极光 北极光 .

“北极光。”

17a .
17a .
17a .

17a.

[dʒæən] . - .
Jan . **1887** .
一月 . - .

1887年1月。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdɒɡləs] . - .
The House of Douglas . **18** .
这 房子 的 道格拉斯 . - .

道格拉斯之家。18.

[dʒʊˈlaɪ]
July
七月

七月

” [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪˈdɑ:nou][ˈbrʊnou] . - .
” **The Life and Works of Giordano Bruno** . **19** .
” 这 生活 和 作品 的 乔尔达诺 布鲁诺 . - .

《乔尔丹诺·布鲁诺的生平与作品》19.

[dʒæn] . - .
Jan . 1888 .
一月 . - .

1888年1月。

[sɑːˈdɪriəl] [fəˈtɑːɡrəfi] . - .
Sidereal Photography . 20 .
恒星 摄影 . - .

恒星摄影.20.

[ˈɔkt] .
Oct .
十月 .

十月

” [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈstɔrmz] . - .
” The Law of Storms . 21 .
” 这 法律 的 暴风雨 . - .

《风暴法则》 21.

[ˈɔkt] . - .
Oct . 1889 .
十月 . - .

1889年10月。

[iːst] [ˈæfrɪkə] . - .
East Africa . 22 .
东方 非洲 . - .

东非。22.

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1890 .
七月 . - .

1890年7月。

[laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˌlaːvwəˈzjeɪ] . - .
Life and Works of Lavoisier . 23 .
生活 和 作品 的 拉瓦锡 . - .

拉瓦锡的生平与著作.23.

[ˈeɪprəl] - .
April 1891 .
四月 . - .

1891年4月。

[ˌskændɪˈnevjən] [ænˈtɪkwətiːz] . [-] - .
Scandinavian Antiquities . [38] 24 .
斯堪的纳维亚语 古董 . [-] - .

斯堪的纳维亚古物。[38]24.

[ˈɔkt] .
Oct .
十月 .

十月

” [ə; eɪ] [ˈmɔrlənd] [ˈpæɪʃ] . - .
” A Moorland Parish . 25 .
” 一个 荒原 教区 . - .

“荒原教区。”25.

[ˈeɪprəl] - .
April 1892 .
四月 . - .

1892年4月。

[ðə; ði][aɪs][eɪdʒ][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] . - .
The Ice Age in North America . 26 .
 这 冰 年龄 在 北 美国 . - .

北美洲的冰河时代。26.

[dʒʊˈlaɪ]
July
 七月

七月

" [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . - .
" The Discovery of America . 27 .
 " 这 发现 的 美国 . - .

《美洲的发现》27.

[ˈeɪprəl] - .
April 1893 .
 四月 - .

1893年4月。

[ˈprɑːktɪz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [əˈstrɔːnəmi] . - .
Proctor's Old and New Astronomy . 28 .
 监考员 老的 和 新的 天文学 . - .

普罗克特的《古今天文学》28。

[ˈɔkt] .
Oct .
 十月 .

十月

" [sɜːr][eɪt] . [ˈhaʊɑːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [flʌd] . - .
" Sir H . Howarth on the Great Flood . 29 .
 " 先生 H . 霍沃思 在 这 伟大的 洪水 . - .

“霍瓦斯爵士论大洪水。”29.

[dʒæn] . - .
Jan . 1894 .
 一月 . - .

1894年1月。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈherɪ] [ˈaɪnuːz] . - .
Among the Hairy Ainus . 30 .
 之中 这 毛茸茸 艾努斯 . - .

在毛茸茸的阿努斯人中。30.

[ˈeɪprəl]
April
 四月

四月

" [ðə; ði] [ˌlɪkwəˈfækʃən] [ʌv; əv] [ˈɡæsɪz] . - .
" The Liquefaction of Gases . 31 .
 " 这 液化 的 气体 . - .

“气体的液化.31.

[ˈɔkt] .
Oct .
 十月 .

十月

" [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [fɪtsˈdʒerəld] . - .
" The Letters of Edward FitzGerald . 32 .
 " 这 信件 的 爱德华 菲茨杰拉德 . - .

《爱德华·菲茨杰拉德书信集》32.

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1895 .
七月 - .

1895年7月。

[ˈprɒːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][iːst] - - .
Problems of the Far East . **33** .
问题 的 这 远的 东方 . - .

远东问题.33.

[ˈɔkt] .
Oct .
十月 .

十月

" [ˈɑːrgɑːn][ænd; ənd][ˈhiːliəm] - - .
" **Argon and Helium** . **34** .
" 氩气 和 氦 . - .

“氩和氦。34.

[ˈɔkt] . - .
Oct . **1896** .
十月 . - .

1896年10月。

[nuː] [vjuːz][əˈbaʊt][mɑːrz] . - .
New Views about Mars . **35** .
新的 浏览 关于 火星 . - .

关于火星的新观点.35。

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1897 .
七月 - .

1897年7月。

[tuː] [ˈriːs(ə)nt][əˈstrɒnəməz] . - .
Two Recent Astronomers . **36** .
二 最近的 天文学家 . - .

两位近期天文学家.36.

[ˈeɪprəl] - .
April 1898 .
四月 - .

1898年4月。

[ˈriːs(ə)nt][ˈsəʊlər][ˈrɪklɪpsɪz] . - .
Recent Solar Eclipses . **37** .
最近的 太阳的 日食 . - .

近期日食.37.

[ˈɔkt] . " [ɪˈθɪriəl] [təˈlegrəfi] . - .
Oct . " **Ethereal Telegraphy** . **38** .
十月 . " 空灵的 电报 . - .

十月”《以太电报》 38。

[ˈeɪprəl] - .
April 1899 .
四月 - .

1899年4月。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] . - .
The Origin of Diamonds . **39** .
这 起源 的 钻石 . - .

钻石的起源.39.

[ˈɔkt] .
Oct .
十月 .

十月

” [ðə; ði][noʊˈvembər] [ˈmi:ti:əz] . - .
” **The November Meteors** . **40** .
” 这 十一月 流星 . - .

“十一月流星”40。

[ˈeɪprəl] - .
April 1900 .
四月 - .

1900年4月。

[ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] . - .
The Evolution of the Stars . **41** .
这 进化 的 这 星星 . - .

恒星的演化.41.

[ˈɔkt] .
Oct .
十月 .

十月

” [ˈhɜːmən] [vɑ:n][ˈhelmhəʊlts] . - .
” **Hermann von Helmholtz** . **42** .
” 赫尔曼 冯 亥姆霍兹 . - .

“赫尔曼·冯·亥姆霍兹.42.

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1901 .
七月 - .

1901年7月。

[ˈtempəreri] [stɑ:rz] . - .
Temporary Stars . **43** .
暂时的 星星 . - .

临时明星.43。

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1902 .
七月 - .

1902年7月。

[ðə; ði][læst] [ˈvɔɪdʒ] [ˈʌv; əv][ju(:)ˈlisi:z] . - .
The last Voyage of Ulysses . **44** .
这 最后的 航程 的 尤利西斯 . - .

尤利西斯的最后一次航行。44.

[dʒæn] . - .
Jan . **1903** .
一月 . - .

1903年1月。

[ˈdʌb(ə)l] [stɑ:rz] . - .
Double Stars . **45** .
双倍的 星星 . - .

双星.45。

[ˈɔkt] .
Oct .
十月 .

十月

" [ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv]['reɪdiəm] . - .
" The Revelations of Radium . 46 .
" 这 启示录 的 镭 . - .

《镭的启示》 46.

[dʒæn] . - .
Jan . 1904 .
一月 . - .

1904年1月。

- [laɪf] [ʌv; əv][gæli'leɪəu] . - .
Fahie's Life of Galileo . 47 .
- 生活 的 伽利略 . - .

法伊的《伽利略传》 47。

[dʒʊ'laɪ] " [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] . - .
July " Life in the Universe . 48 .
七月 " 生活 在 这 宇宙 . - .

七月"宇宙中的生命。 48。

['eɪprəl] - .
April 1905 .
四月 - .

1905年4月。

['ə:θkweɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [saɪz'mɑ:lədʒɪ] . - .
Earthquakes and the New Seismology . 49 .
地震 和 这 新的 地震学 . - .

地震与新地震学.49.

[dʒʊ'laɪ] - .
July 1906 .
七月 - .

1906年7月。

[ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [fə'ɪɑ:səfər] . - .
A Representative Philosopher . 50 .
一个 代表 哲学家 . - .

一位代表性哲学家。 50.

[dʒæn] . - .
Jan . 1907 .
一月 . - .

1907年1月。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ælkəmi] .
The Old and the New Alchemy .
这 老的 和 这 新的 炼金术 .

古老与现代的炼金术。

[si:] . ['skɪlmən] .
C . Skillman .
C . 斯基尔曼 .

C. 斯基尔曼。

['elən] ['merɪ] [klɜ:rk] . [-]
ELLEN MARY CLERKE . [39]
艾伦 玛丽 职员 . [-]

艾伦·玛丽·克拉克。 [39]

['elən] ['merɪ] [klɜ:rk]
ELLEN MARY CLERKE
艾伦 玛丽 职员

艾伦·玛丽·克拉克

[ˈelən] [ˈmeri] [klɜːrk] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈægnəs] [klɜːrk] , [huːz] [ˈɪnrəst] [ɪn] [əˈstrɑːnəmi]
Ellen Mary Clerke , the only sister of Agnes Clerke , whose interest in Astronomy
艾伦 玛丽 克拉克 , 这 仅有的 姐姐 的 艾格尼丝 克拉克 , 谁 兴趣 在 天文学
[wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kiːn] ,
was also keen ,
曾是 还 敏锐的 ,

艾伦·玛丽·克拉克是艾格尼丝·克拉克的独生女，她对天文学也抱有浓厚的兴趣。

[wʌz; wəz][bɔːrn][æ; ət] [ˌskɪbəˈriːn] [ɑːn] [sepˈtembər] - , - .
was born at Skibbereen on September 26 , 1840 .
曾是 出生 在 斯基伯林 在 九月 - , - .

1840年9月26日出生于斯基伯林。

[ʃiː; ʃi] [ʃerɪd] [hɜːr; hə;] [ˈsɪstəz] [laɪf] ,
She shared her sister's life ,
她 共享 她 姐妹 生活 ,

她与姐姐共享生活，

[ænd; ənd][hɜːr; hə;] [drɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hə;] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt]
and her devotion to her contributed not a little to the perfect
和 她 虔诚 到 她 贡献 不是 一个 小的 到 这 完美的
[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] .
fulfilment of its mission .
履行 的 它是 使命 .

她对她的忠诚对任务的完美完成起到了至关重要的作用。

[əˈkjuːtli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər]
Acutely sensitive to the beautiful , and with a rare capacity for
急性 敏感的 到 这 美丽的 , 和 和 一个 稀有的 容量 为了
[ɪnˈθjuːziæzəmz] , [-]
enthusiasms , [40]
热情 , [-]

对美有着敏锐的感知力，并且具有罕见的热情[40]

[ˈelən] [klɜːrk] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
Ellen Clerke was first of all a poet .
艾伦 克拉克 曾是 第一的 的 全部 一个 诗人 .

艾伦·克拉克首先是一位诗人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [brɪˈsaɪdz] .
But she was much besides .
但 她 曾是 很多 除了 .

但她远不止于此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æ; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈlɪŋgwɪst] ;
She was an accomplished linguist ;
她 曾是 一个 完成 语言学家 ;

她是一位造诣颇深的语言学家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ˈɪtəli] [wɜːr; wər][drɪˈvoʊstɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɪˈtæliən]
and the years she spent in Italy were devoted to such study of Italian
和 这 年 她 花费 在 意大利 是 奉献 到 这样的 学习 的 意大利语
[ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æ; əz] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hə;] [ˈleɪtər][tuː; tə][duː] [ˈeksələnt] [əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɪn]
literature as enabled her later to do excellent original work in
文学 作为 已启用 她 之后 到 做 出色的 原来的 工作 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
connection with it .
联系 和 它 .

她在意大利度过的那些年，致力于研究意大利文学，这使她后来能够创作出与意大利文学相关的优秀原创作品。

[æ̃n; ə̃n][ˈæ̃dmə̃rə̃b(ə̃)l][ˈɑ̃:rtɪ̃k(ə̃)l][baɪ][hɜ̃:r; hə̃r][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈd̃ʌ̃blɪ̃n] [rɪˈvju:ɪ] [fɔ̃:r; fə̃r][ɑ̃:kˈtə̃ʊ̃bər] - ,
An admirable article by her in the Dublin Review for October 1879 ,
一个 令人钦佩的 文章 经过 她 在 这 都柏林 审查 为了 十月 - ,
她在1879年10月《都柏林评论》上发表了一篇令人钦佩的文章。

[ɑ̃:n] “ [ð̃ə; ð̃i][eɪ̃dʒɪ][ʌ̃v; ə̃v][ˈd̃æ̃ntɪ] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈflɔ̃:rə̃nti:n,ˈflɔ̃:rə̃ntɪ̃n] [ˈkrɒ̃nɪk̃lɪz] , ” [wel] [dɪˈzɜ̃:rvz]
on “ The Age of Dante in the Florentine Chronicles , ” well deserves
在 “ 这 年龄 的 但丁 在 这 佛罗伦萨 编年史 , ” 出色地 值得
[rɪˈmembrə̃ns] ,
remembrance ,
纪念 ,
《佛罗伦萨编年史中的但丁时代》一书值得铭记。

[soʊ] [fʊl] [ɪz][,aɪ ˈti:][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ɪ̃,lʊ:mɪˈneɪ̃ʃn] [ʌ̃v; ə̃v][waɪd] [ˈri:dɪ̃ŋ] [ænd; ə̃nd][ʌ̃v; ə̃v][ˈkɛ̃rf(ə̃)lɪ] [ˈθɪ̃ŋkɪ̃ŋ] .
so full is it of the illumination of wide reading and of careful thinking .
所以 满的 是 它 的 这 照明 的 宽的 阅读 和 的 小心 思维 .
它充满了广泛阅读和深思熟虑的智慧。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˈoʊ̃nli] [tu:ɪ] [ˈmeni] [ˈɑ̃:rtɪ̃k(ə̃)lɪz][baɪ][hɜ̃:r; hə̃r][hæ̃v; hə̃v] [pæ̃st] [-]
only too many articles by her have passed [41]
仅有的 也 许多 文章 经过 她 有 通过了 [-]
她的文章已经过时了[41]

[ˈɪ̃ntu:ɪ] [ˈmæ̃gə̃zi:n] [əˈblɪ̃vɪ̃ən] .
into magazine oblivion .
进入 杂志 遗忘 .
彻底被杂志遗忘。

[sʌ̃m; sə̃m][ʌ̃v; ə̃v] [ð̃i:z] [wɜ̃:r; wə̃r] [ˈrɪ̃t(ə̃)n] [ɪ̃n] [ˈfɔ̃:rən] [tʌ̃ŋz] — [ə; eɪ] [[ʊ̃r] [pru:f] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈmæ̃stəri]
Some of these were written in foreign tongues — a sure proof of mastery
一些 的 这些 是 书面 在 外国的 舌头 — 一个 当然 证明 的 精通
[ʌ̃v; ə̃v][ð̃em; ð̃əm] .
of them .
的 他们 .
其中一些是用外语写成的——这无疑是精通这些外语的有力证明。

[fɔ̃:r; fə̃r] [ˈɪ̃nstə̃ns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[ɪ̃n] - [ʃi:; ʃi] [ˈpʌ̃blɪ̃ʃt] [ə; eɪ] [ˈpæ̃mflet] [ɪ̃n][ˈdʒɜ̃:rmən][wɪ̃ð; wɪ̃θ][ð̃ə; ð̃i][ˈtʌ̃ɪ̃t(ə̃)lɪ] [dæs; dɑ̃:s] [dʒu:dɪ̃nθəm] [ɪ̃n]
in 1869 she published a pamphlet in German with the title Das Judenthum in
在 - 她 已发布 一个 小册子 在 德语 和 这 标题 达斯 朱登瑟姆 在
[ˈdʒɜ̃:ɪ̃][ˈmu:zɪ̃k] ;
der Musik ;
德尔 音乐 ;
1869 年, 她用德语出版了一本名为《音乐中的犹太性》的小册子;

[waɪl] , [brˈsaɪ̃dz] [ˈmeni] [ˈɑ̃:rtɪ̃k(ə̃)lɪz][ænd; ə̃nd] [rɪˈvju:z] [ɪ̃n][ɪ̃ˈtæ̃lĩən][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i][ˈflɔ̃:rə̃nti:n,ˈflɔ̃:rə̃ntɪ̃n]
while , besides many articles and reviews in Italian in the Florentine
尽管 , 除了 许多 文章 和 评论 在 意大利语 在 这 佛罗伦萨
[,piəriˈɔ̃dɪkəlɪz] ,
periodicals ,
期刊 ,
此外, 除了在佛罗伦萨期刊上发表的许多意大利语文章和评论之外,

[ʃiː, ʃi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəl] [ˈstɔːri][ɪn][ɪˈtæliən] , [kɔːld] [ˈsɑːtoʊ][lə] [ˈset] [ˈstɛl] .
she published in one of these a serial story in Italian , called Sotto le Sette Stelle .
她 已发布 在 一 的 这些 一个 序列号 故事 在 意大利语 , 称为 索托 勒 塞特 斯特拉 .
她在其中一家杂志上发表了一篇意大利语连载故事, 名为《七星之下》。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈæɾəbɪk][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnkənˈsɪdrəbl] .
She had also a knowledge of Arabic by no means inconsiderable .
她 有 还 一个 知识 的 阿拉伯 经过 不 方法 微不足道的 .
她还具备相当的阿拉伯语知识。

[hɜːr; həɾ] [ˈɪntrəst] [ɪn][,dʒiːəˈgræfɪk(ə)] [ˈsaɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [-]
Her interest in geographical science was not generally known ; but she [42]
她 兴趣 在 地理 科学 曾是 不是 一般来说 已知 ; 但 她 [-]
她对地理科学的兴趣并不为人所知; 但她[42]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuːd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [,dʒiːəˈgræfɪk(ə)] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd]
was a valued member of the Manchester Geographical Society , and
曾是 一个 有价值的 成员 的 这 曼彻斯特 地理 社会 , 和
[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ɪts][ˈdʒɜːrn(ə)] .
contributed to its Journal .
贡献 到 它是 杂志 .
他是曼彻斯特地理学会的重要成员, 并为该学会的期刊撰稿。

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz] [əˈstrɑːnəmi] ,
As regards Astronomy ,
作为 问候 天文学 ,
至于天文学方面,

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˌleft] [ˈjuːsf(ə)] [ˈevidəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ][wɔːrm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [tuː]
she has left useful evidence of her warm interest in the subject in two
她 有 左边 有用 证据 的 她 温暖的 兴趣 在 这 主题 在 二
[ˈeksələnt] [ˈpɑːpjələr] [ˈmɒnəˌgræfs] ,
excellent popular monographs ,
出色的 受欢迎的 专著 ,
她撰写的两部优秀的科普专著, 充分展现了她对该主题的浓厚兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
and in various articles .
和 在 各种各样的 文章 .
并在多篇文章中提及。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈelən] - [wɜːrks][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,
A list of Ellen Clerke's works is given at the end of this sketch ,
一个 列表 的 艾伦 - 作品 是 给定 在 这 结尾 的 这 草图 ,
本文末尾列出了艾伦·克拉克的作品列表。

[bʌt; bət][ˈspeʃ(ə)] [ˈmenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlɪst] .
but special mention must be made of her work as a journalist .
但 特别的 提到 必须 是 制成 的 她 工作 作为 一个 记者 .
但尤其值得一提的是她作为记者的工作。

[hɜːr; həɾ] [ˈfrendz] [maɪt] [rɪˈɡret] — [æz; əz][aɪ][dɪd][fɔːr; fər][wʌŋ] — [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ][taɪm]
Her friends might regret — as I did for one — that so much of her time
她 朋友们 可能 后悔 — 作为 我 做过 为了 — — 那 所以 很多 的 她 时间
[wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈspent] ;
was thus spent ;
曾是 因此 花费 ;
她的朋友们可能会感到遗憾——就像我一样——她把这么多时间都花在了这上面;

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪz] [-]
but , after all , journalism is [43]
但 , 后 全部 , 新闻业 是 [-]
但归根结底, 新闻业是[43]

[wʌt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlist] [meɪks] [aɪ ˈtiː] ;
what the journalist makes it ;
什么 这 记者 制作 它 ;

记者如何解读；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈkændaɪt][biː; bi] [diˈnaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn]
and it cannot be denied that it is a great and increasing power in
和 它 不能 是 否认 那 它 是 一个 伟大的 和 增加 力量 在
[ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
our midst .
我们的 中间 .

不可否认，它在我们中间是一股强大且日益增长的力量。

[əˈʃʊədli] [ˈelən] [klɜːrk] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [hɜːr; həɹ] [ɑːpərˈtuːnətiz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlist][fɔːr; fər][ˈnoʊb(ə)]
Assuredly Ellen Clerke always used her opportunities as a journalist for noble
当然 艾伦 克拉克 总是 用过的 她 机会 作为 一个 记者 为了 高贵
[ˈɛndz] .
ends .
结束 .

可以肯定的是，艾伦·克拉克始终利用她作为记者的机会从事崇高的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][ʃiː; ʃi] [ruːt] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈliːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For the last twenty years of her life she wrote a weekly leader for the
为了 这 最后的 二十 年 的 她 生活 她 写道 一个 每周 领导者 为了 这
[ˈtæblət] ,
Tablet ,
药片 ,

在她生命的最后二十年里，她每周都为《平板报》撰写社论。

— [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑːn][ˈsʌbdʒekts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈbrɔːd] ;
— usually on subjects connected with the Church abroad ;
— 通常 在 主题 连接 和 这 教会 国外 ;

—通常是关于与海外教会有关的话题；

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempəreri] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər][ʃiː; ʃi] [fɪld]
and on several occasions during the temporary absence of the Editor she filled
和 在 一些 场合 期间 这 暂时的 缺席 的 这 编辑 她 已填
[hɪz; ɪz] [plɜːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
his place at his request .
他的 地方 在 他的 要求 .

在主编暂时缺席的几个场合，她应主编的要求代他履行职责。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlɪtəreri] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈveriəs] [,piəriˈɒdɪkəlz] [wɜːr; wər] [-]
Many of her literary articles contributed to various periodicals were [44]
许多 的 她 文学 文章 贡献 到 各种各样的 期刊 是 [-]
[44]
她为各种期刊撰写的许多文学文章是[44]

[ˈkrɪtɪk(ə)] ,
critical ,
批判的 ,

批判的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)]
and that she was a generous and encouraging as well as a capable
和 那 她 曾是 一个 慷慨的 和 鼓励 作为 出色地 作为 一个 有能力的
[ˈkrɪtɪk][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [fækts] [ˈpliːzɪŋli] [ɪləstreɪt] .
critic the following facts pleasingly illustrate .
评论家 这 下列的 事实 令人欣喜的是 阐明 .

她是一位慷慨、鼓励人心且能力出众的评论家，以下事实令人欣慰地证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] - [ʃiː; ji][hæd; həd][æən; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] “ [ðə; ði]
In the Westminster Review for October 1878 she had an article on “ The
在这 威斯敏斯特 审查 为了 十月 - 她 有 一个 文章 在 “ 这
[ˈleɪtər][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ˈbɜː,θoʊld] [ˈaʊə-bɑːk] .
later Novels of Berthold Auerbach .
之后 小说 的 贝特霍尔德 奥尔巴赫 .

她在 1878 年 10 月的《威斯敏斯特评论》上发表了一篇关于“贝特霍尔德·奥尔巴赫的后期小说”的文章。

” [aɪ ˈtiː][met][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] ,
” **It met the eye of the novelist ,**
” 它 遇见 这 眼睛 的 这 小说家 ,

它映入了小说家的眼帘，

[ænd; ænd][hiː; hi][də'rektɪd][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [vɑːn]
and he directed to be sent to her a copy of his Landolin von
和 他 指导 到 是 发送 到 她 一个 复制 的 他的 - 冯
- ,
Reutershöfen ,
- ,

他指示将他的《兰多林·冯·路透斯霍芬》副本寄给她。

[ɪn'skraɪbd] : “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] , [ɑːk'toʊbər]
inscribed : “ To the Author of the article in the Westminster Review , October
铭文 : “ 到 这 作者 的 这 文章 在 这 威斯敏斯特 审查 , 十月
- ,
1878 ,
- ,

题词：“致1878年10月《威斯敏斯特评论》文章的作者，

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz][ʌv; əv][ˈbɜː,θoʊld] [ˈaʊə-bɑːk] .
with kind regards of Berthold Auerbach .
和 种类 问候 的 贝特霍尔德 奥尔巴赫 .

谨代表贝特霍尔德·奥尔巴赫致以亲切的问候。

[bɜːrˈlɪn] , [ˈnoʊv] . - , - . “ [-]
Berlin , Nov . 14 , 1878 . “ [45]
柏林 , 十一月 : - , - . “ [-]

柏林，1878 年 11 月 14 日。 “[45]

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈelən] [klɜːrk] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
It is singular that the poems of Ellen Clerke , published in 1881 ,
它 是 单数 那 这 诗歌 的 艾伦 克拉克 , 已发布 在 - ,

艾伦·克拉克于1881年出版的诗集，其独特之处在于：

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'træktɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
should not have attracted more attention .
应该 不是 有 吸引 更多的 注意力 .

不应该引起更多关注。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] , [aʊt][ʌv; əv] [prɪnt] ;
The volume is now , I believe , almost , if not entirely , out of print ;
这 体积 是 现在 , 我 相信 , 几乎 , 如果 不是 完全 , 出去 的 打印 ;

我相信，这本书现在几乎已经绝版，甚至可能完全绝版了；

[ænd; ænd][ˈpɑːrtli][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ˈpɑːrtli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒekt][ænd; ænd][ʌv; əv][ɪts]
and partly on this account , partly because of its subject and of its
和 部分 在 这 帐户 , 部分 因为 的 它是 主题 和 的 它是
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

部分原因在于此，部分原因在于其题材和其美感，

[aɪ] [ɡɪv] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəmz] .
I give here one of the poems .
我 给 这里 一 的 这 诗歌 .

我在此展示其中一首诗。

[ˈnaɪts] [səˈlɪləkwɪ]
NIGHT'S SOLILOQUY
夜晚 独白

夜的独白

[hu:] [kɔ:lz][,em ˈi:][dɑ:rk] ?
Who calls me dark ?
WHO 呼叫 我 黑暗的 ?

谁说我阴暗？

[fɔ:r; fər][du:][aɪ][nɔ:t] [dɪˈspleɪ]
for do I not display
为了 做 我 不是 展示

我不显示

[ˈwʌndəz] [ðæt] [els] [ˈmænz] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [si:] ?
Wonders that else man's eye would never see ?
奇迹 那 别的 男人的 眼睛 会 绝不 看 ?

人类肉眼永远无法看到的奇观？

[weɪst] [ɪn][ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Waste in the blank and blinding glare of Day ,
浪费 在 这 空白的 和 失明 强光 的 天 ,

在白昼茫茫而刺眼的阳光下，浪费时间。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [bʌd] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [ˈɡlɔ:rɪz] [bʌt; bət][tu:; tə][,em ˈi:] .
The heavens bud forth their glories but to me .
这 天 芽 前进 他们的 荣耀 但 到 我 .

天地万物，唯有我才能欣赏到它们的荣光。

[ɪz][,aɪ ˈti:][nɔ:t][maɪn][tu:; tə][paɪl][ðer; ðər][ˈkrɪst(ə)] [kʌp] ,
Is it not mine to pile their crystal cup ,
是 它 不是 矿 到 桩 他们的 水晶 杯子 ,

难道我无权为他们堆放水晶杯吗？

- [baɪ][ðə; ði] [ˈθɜ:rstɪ] [sʌn][ænd; ənd] [vɔɪd] [baɪ] [deɪ] , [-]
Drain'd by the thirsty sun and void by day , [46]
- 经过 这 渴 太阳 和 空白 经过 天 , [-]

被干渴的太阳晒干，被白昼的空虚所吞噬[46]

[ˈbrɪmfʊl][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒɛmz] , [prəˈfju:s] - [ʌp] ,
Brimful of living gems , profuse heap'd up ,
满满的 的 活的 宝石 , 丰富的 - 向上 ,

满是鲜活的瑰宝，堆积如山，

[ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [lɑ:rˈdʒes] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrɔɪəl] [wei] ?
The bounteous largesse of my royal way ?
这 丰饶的 慷慨 的 我的 皇家 方式 ?

我君王的慷慨恩赐？

[maɪn][tu:; tə][kɔ:l] [ɔ:(r)][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][roul][ʌv; əv] [ˈhevən] ,
Mine to call o'er at dusk the roll of heav'n ,
矿 到 称呼 超过 在 黄昏 这 卷 的 天堂 ,

黄昏时分，我要呼唤天际的钟声。

[əˈreɪ] [ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [faɪlz][ɪn][ˈɔ:rdər] [du:] ?
Array its glittering files in order due ?
大批 它是 闪闪发光 文件 在 命令 到期的 ?

将它那些闪闪发光的文件按顺序排列好吗？

[tuː; tə] ['bekən] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['lə:kiŋ] [stɑ:r][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] ,
To beckon forth the lurking star of Even ,
到 招手 前进 这 潜伏 星星 的 甚至 ,
为了召唤出隐匿的暮星，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstəˈleɪʃənz] [stɑ:rt][tuː; tə] [vjuː] ?
And bid the constellations start to view ?
和 出价 这 星座 开始 到 看法 ?
让星座开始显现吧？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾格尼丝·玛丽·克拉克和艾伦·玛丽(Agnes Mary Clerke and Ellen Mary Clerke)

第2/2页

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [p'ləenɪts][tuː; tə][ðər; ðər] [pæðz] [rɪ'kɔːl] ,
The wandering planets to their paths recall ,
这 漫游 行星 到 他们的 路径 记起 ,
漂泊的行星回到了它们原本的轨道，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstər] ['tenənt] [sfiəz] ,
And summon to the muster tenant spheres ,
和 召唤 到 这 鼓起 租户 球体 ,
召集各佃户领域，

[tɪl] [θrɔŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['stændərd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Till thronging to my standard one and all ,
直到 熙熙攘攘 到 我的 标准 一 和 全部 ,
直到所有人都蜂拥而至，

[ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ɪn] - [tiəz] ?
They crowd the zenith in unfathom'd tiers ?
他们 人群 这 天顶 在 - 层级 ?
它们密密麻麻地挤满了天顶，层层叠叠，难以捉摸？

[duː][aɪ][nɑːt] [lɔr] [streɪ] ['sʌnbiːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ,
Do I not lure stray sunbeams from the day ,
做 我 不是 饵 流浪 阳光 从 这 天 ,
我难道不会吸引白昼中飘落的阳光吗？

[tuː; tə][hɜːrl][ðəm; ðəm] ['brɔːdkæst] [æz; əz] [wɪŋd] ['miːtiːəz] [fɔːrθ] ?
To hurl them broadcast as wing'd meteors forth ?
到 投 他们 播送 作为 有翅膀的 流星 前进 ?
将它们像带翼流星一样抛射出去？

[struː] [ʃiːvz] [ʌv; əv]['faɪəri]['æərəʊs][ɑːn][maɪ] [wei] ,
Strew sheaves of fiery arrows on my way ,
肱 捆 的 火热 箭头 在 我的 方式 ,
沿途撒下成捆的燃烧箭矢，

[ænd; ənd]['bleɪz(ə)n][maɪ][dɑːrk]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ?
And blazon my dark spaces in the north ?
和 纹章 我的 黑暗的 空间 在 这 北 ?
还要在北方的黑暗空间里留下印记吗？

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [maɪn][tuː; tə] [wer] ,
Is not a crown of lightnings mine to wear ,
是 不是 一个 王冠 的 闪电 矿 到 穿 ,
难道闪电王冠不该由我来佩戴吗？

[wen] ['pɒvlər] [fleɪmz] [sə'fjuːz] [maɪ][skaɪz][wɪð; wɪθ] ['splendər] ?
When polar flames suffuse my skies with splendour ?
什么时候 极性 火焰 弥漫 我的 天空 和 辉煌 ?
当极地火焰将我的天空染成绚丽的光辉？

[ænd; ənd][maɪn][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ʃer] ,
And mine the homage with the sun to share ,
和 矿 这 尊敬 和 这 太阳 到 分享 ,
并向太阳致敬，分享这份敬意。

[hɪz; ɪz][ˈveɪgrənt] [ˈvæsl] [rʌʃ] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][ˈrendər] ? [-]
His **vagrant** **vassals** **rush** **through** **space** **to** **render** ? [47]
他的 流浪汉 附庸 匆忙 通过 空间 到 使成为 ? [-]

他那些四处漂泊的附庸们在太空中奔跑，去渲染？ [47]

[huː] [kɔːlz][em ˈiː][ˈsiːkrət] ? [ɑːr; ər][nɑːt][ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] ,
Who **calls** **me** **secret** ? **are** **not** **hidden** **things** ,
WHO 呼叫 我 秘密 ? 是 不是 隐 事物 ,

谁说我是秘密？这不是什么秘密。

- [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [wen] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪrsɪŋ] [saɪt]
Reveal'd **to** **science** **when** **with** **piercing** **sight**
- 到 科学 什么时候 和 冲孔 视线

用敏锐的目光向科学揭示了这一点

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋz] ,
She **looks** **beneath** **the** **shadow** **of** **my** **wings** ,
她 看起来 下面 这 阴影 的 我的 翅膀 ,

她从我的羽翼下望去，

[tuː; tə] [ˈfæðəm] [speɪs] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ?
To **fathom** **space** **and** **sound** **the** **infinite** ?
到 捉摸 空间 和 声音 这 无限 ?

探寻宇宙奥秘，聆听无限之声？

[ɪn][ˈplæzmɪk] [laɪt] [duː][aɪ][nɑːt][bɪd][hɜːr; hər] [treɪs]
In **plasmic** **light** **do** **I** **not** **bid** **her** **trace**
在 等离子体 光 做 我 不是 出价 她 痕迹

在等离子光中，我不许留下她的踪迹

[dʒəːmz] [frʌm; frəm] [kriːˈeɪʒənz] [dɑːn] [məˈtʃʊr] [sləʊ] ?
Germs **from** **creation's** **dawn** **maturing** **slow** ?
细菌 从 创造的 黎明 成熟 慢的 ?

创世之初的微生物成熟缓慢？

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ˈfɪlmi] [ˈkeɪɑːs] [draʊnd] [ɪn] [speɪs]
And **in** **each** **filmy** **chaos** **drown'd** **in** **space**
和 在 每个 电影 混乱 溺水 在 空间

在每一层薄纱般的混乱中，都淹没在空间之中。

[siː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [jet] [ɪn][ˈembriəʊ] ?
See **suns** **and** **systems** **yet** **in** **embryo** ?
看 太阳 和 系统 然而 在 胚胎 ?

你是否已经看到了处于萌芽阶段的恒星和星系？

[mɪs] [klɜːrk] [ˈspeʃəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [roʊˈmæntɪk][ˈsʌbdʒekts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ]
Miss **Clerke** **specially** **enjoyed** **romantic** **subjects** ; **and** **the** **sea** **and** **shipping**
错过 克拉克 特别 享受 浪漫的 主题 ; 和 这 海 和 船运
[əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstrɔːŋli] .
appealed **to** **her** **strongly** .
上诉 到 她 强烈 .

克拉克小姐尤其喜欢浪漫题材；她对大海和航运也十分感兴趣。

[hɜːr; hər][ˈbæləd][ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [ˈledʒənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈtriːtmənts] [ʌv; əv]
Her **ballad** **on** **The** **Flying** **Dutchman** **legend** **is** **one** **of** **the** **finest** **treatments** **of**
她 民谣 在 这 飞行 荷兰人 传奇 是 一 的 这 最好的 治疗 的
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ,
the **subject** **I** **have** **met** **with** ,
这 主题 我 有 遇见 和 ,

她创作的关于“飞翔的荷兰人”传说的民谣是我听过的对这个主题最精彩的演绎之一。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪg'reɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['betər] [noʊn] ,
and it is to be regretted that it is not better known ,
和 它 是 到 是 后悔 那 它 是 不是 更好的 已知 ,
令人遗憾的是, 它并不广为人知。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [lend] [ɪt'self] [wel] [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'saɪtə] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n] . [
for it would lend itself well both to the reciter and to the musician . [
为了 它 会 借 本身 出色地 两个都 到 这 朗诵者 和 到 这 音乐家 . [
-]
48]
-]

因为它既适合朗诵者, 也适合音乐家。[48]

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['pouəməz] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɡɪft] [wɪtʃ] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði]
The volume of poems gave evidence of a special gift which in later years the
这 体积 的 诗歌 给予 证据 的 一个 特别的 礼物 哪个 在 之后 年 这
[ɔ:θər] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sək'ses] ,
author cultivated with great success ,
作者 栽培 和 伟大的 成功 ,
诗歌的数量证明了作者拥有特殊的天赋, 而这种天赋在作者后来的岁月中得到了极大的发展和成功。

— [ðæt] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [trænz'leɪ(ə)n] .
— that of verse translation .
— 那 的 诗 翻译 .

——即诗歌翻译。

[hɜ:r; hər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['feɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd]
Her delightful and valuable book , Fable and Song in Italy , is illustrated
她 愉快 和 有价值的 书 , 寓言 和 歌曲 在 意大利 , 是 插图
[θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['vɜ:rʒ(ə)nz] ;
throughout with her own versions ;
自始至终 和 她 自己的 版本 ;
她那本令人愉悦且极具价值的著作《意大利寓言与歌曲》通篇配有她自己创作的插图;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊv] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] [kəm'perd] [i:tʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
and although I do not pretend to have compared each version with its
和 虽然 我 做 不是 假装 到 有 比较的 每个 版本 和 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,
虽然我并不声称已经将每个版本与其原版进行了比较,

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , ['wʌndərfəli]
I venture to say that the translations are , as a whole , wonderfully
我 风险投资 到 说 那 这 翻译 是 , 作为 一个 所有的 , 太棒了
['feɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,

我敢说, 这些译文总体上非常忠实于原文。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts]
and that when the number of them , and the variety of subjects
和 那 什么时候 这 数字 的 他们 , 和 这 种类 的 主题
[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meʒərz] ,
and of measures ,
和 的 措施 ,
以及当它们的数量、主题和衡量标准的种类,

[ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] [vɜ:rs] [pɑ:rt] [ə'ləʊn] [-]
are considered , the verse part alone [49]
是 经过考虑的 , 这 诗 部分 独自的 [-]

仅考虑诗句部分[49]

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ][ˈnɒtəb(ə)l] [əˈtʃi:vmənt] .
of the work is a notable achievement .
的 这 工作 是 一个 值得注意的 成就 .

这项工作是一项显著的成就。

[ðə; ði][prəʊz][pɑ:rt][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['setɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]
The prose part is more than a mere setting ; it is full of touches of
这 散文 部分 是 更多的 比 一个 仅仅 环境 ; 它 是 满的 的 触摸 的
[ɪˈlu:mɪnertɪŋ] [θɔ:t] ,
illuminating thought ,
启发性的 想法 ,

散文部分不仅仅是背景介绍，它充满了富有启发性的思考。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] - [nɒʊn] [fæktɪs][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] , [waɪl] ['meni]
and many little - known facts are brought together suggestively , while many
和 许多 小的 - 已知 事实 是 带来 一起 暗示性地 , 尽管 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] ['vɪvɪd] .
of the descriptive passages are wonderfully vivid .
的 这 描述性的 段落 是 太棒了 生动 .

书中巧妙地将许多鲜为人知的事实汇集在一起，许多描述性的段落也生动精彩。

[ɪn]ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈgɑ:rnɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
In Dr . Garnett's History of Italian Literature the English
在 博士 . 石榴石的 历史 的 意大利语 文学 这 英语
['vɜ:rʒ(ə)nɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɔɪˈɑ:dəʊ, bəʊˈjɑ:-][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pəʊəts]
versions selected by him from Boiardo and some other poets
版本 已选 经过 他 从 博亚尔多 和 一些 其他 诗人
[wɜ:r; wər][baɪ]ˈelən] [klɜ:rk] .
were by Ellen Clerke .
是 经过 艾伦 克拉克 .

在加内特博士的《意大利文学史》中，他从博亚尔多和其他一些诗人的作品中挑选的英文译本是由艾伦·克拉克翻译的。

[ˈelən] - ['lɪtəreri] [stɑɪl] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [spɑ:n'teɪniəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
Ellen Clerke's literary style was lighter and more spontaneous than her
艾伦 - 文学 风格 曾是 打火机 和 更多的 自发的 比 她
['sɪstəz] . [-]
sister's . [50]
姐妹 . [-]

艾伦·克拉克的文学风格比她姐姐的更轻松、更自然。[50]

[laɪk] [hɜ:r; hər]ˈsɪstər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] ['mju:zɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Like her sister she was highly musical , and her instrument was the
喜欢 她 姐姐 她 曾是 高度 音乐 , 和 她 乐器 曾是 这
[ɡɪˈtɑ:r] .
guitar .
吉他 .

和她姐姐一样，她很有音乐天赋，她的乐器是吉他。

[ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm] ['prætən] ,
A pupil of Madame Pratten ,
一个 瞳孔 的 夫人 普拉滕 ,

普拉滕夫人的学生

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θru:] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had through the practice of many years acquired a mastery of the
她 有 通过 这 实践的 的 许多 年 获得 一个 精通 的 这
[ˈɪnstrəmənt] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][æn; ən] ['æmətər] ,
instrument unusual in an amateur ,
乐器 异常 在 一个 业余 ,

她通过多年的练习，已经掌握了这门乐器的精湛技艺，这在业余爱好者中实属罕见。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [æn; ən]
managing it with great skill , and arranging for it many an
管理 它 和 伟大的 技能 , 和 安排 为了 它 许多 一个
[əˈkɑmpənɪmənt] .
accompaniment .
伴奏 .

他以高超的技巧驾驭着它，并为其安排了许多伴奏。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ləst] [ˈɔːlmoʊst] , [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡrɪˈtɑːr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ;
To the last almost , her singing to the guitar was full of charm ;
到 这 最后的 几乎 , 她 歌唱 到 这 吉他 曾是 满的 的 魅力 ;
几乎直到最后，她弹着吉他唱歌都充满了魅力；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [sæŋ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɡrɪˈtɑːr]
and in earlier years when the sisters sang together to her guitar
和 在 早些时候 年 什么时候 这 姐妹 唱 一起 到 她 吉他
[əˈkɑmpənɪmənt] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
accompaniment the performance was delightful .
伴奏 这 表现 曾是 愉快 .

早些年，姐妹俩一起唱歌，她则用吉他伴奏，表演非常精彩。

[ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzempləri] [ˈkæθlɪk] , [-]
A devoted and exemplary Catholic , [51]
一个 奉献 和 典范 天主教 , [-]
一位虔诚而堪称楷模的天主教徒[51]

[ˈelən] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ziːl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɡʊd] [wɜːrks] .
Ellen Clerke was untiring in her zeal for all good works .
艾伦 克拉克 曾是 不懈 在 她 热情 为了 全部 好的 作品 .
艾伦·克拉克对一切善事都充满热情，孜孜不倦。

[ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈdɔːtər] , [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [frend] .
Unselfish and loving , she was a devoted daughter , sister , and friend .
无私 和 爱 , 她 曾是 一个 奉献 女儿 , 姐姐 , 和 朋友 .
她无私而充满爱心，是一位孝顺的女儿、慈爱的姐妹和忠诚的朋友。

[ˈfɑːndə] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
Fonder of society than her sister ,
创始人 的 社会 比 她 姐姐 ,
比起姐姐更喜欢社交活动，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pərˈsuː] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
it was perhaps natural that she did not pursue literary work in the same
它 曾是 也许 自然的 那 她 做过 不是 追求 文学 工作 在 这 相同的
[pərˈsɪstənt] [wei] .
persistent way .
执着的 方式 .
她没有像其他人那样坚持不懈地从事文学创作，这或许也是情理之中的事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔːr] [ænd; ənd]
And it fell in with her sociability that she pulled a good oar and
和 它 跌倒 在 和 她 社交性 那 她 拉 一个 好的 桨 和
[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈraɪdɪŋ] .
enjoyed riding .
享受 骑术 .
她天性外向，所以划船划得很好，也很喜欢骑马。

[ðiːz] [ˈsɪstə] [wɜːr;] [wə] [ˈlʌvli] [ænd;] [ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ðer;] [ðər] [laɪvz;] [lɪvz] , [ænd;] [ənd] [ɪn] [deθ] [ðeɪ]
[These] [sisters] [were] [lovely] [and] [pleasant] [in] [their] [lives] [,] [and] [in] [death] [they]
[这些] [姐妹] [是] [迷人的] [和] [令人愉快的] [在] [他们的] [生活] [,] [和] [在] [死亡] [他们]
[wɜːr;] [wə] [bʌt;] [bət] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈvaɪdɪd] .
[were] [but] [little] [divided] [,]
[是] [但] [小的] [分割] [,]

这对姐妹生前可爱又和蔼，死后也几乎没有分开。

[ˈelən] [klɜːrk] [dɑɪd] [ˈæftə] [ə;] [eɪ] [ɔːrt] [ˈɪlnəs] [ɑːn] [mɑːrt] [tuːˈtuː] , [-] [-] [-]
[Ellen] [Clerke] [died] [after] [a] [short] [illness] [on] [March] [2] [,] [1906] [,] [52] [-] [-]
[艾伦] [克拉克] [死亡] [后] [一个] [短的] [疾病] [在] [行进] [2] [,] [-] [-] [-]
艾伦·克拉克于1906年3月2日因病去世。[52]

[ə;] [eɪ] [lɪst] [ʌv;] [əv] [ðə;] [ði] [wɜːrks] [ʌv;] [əv]
[A] [List] [of] [the] [Works] [of]
[一个] [列表] [的] [这] [作品] [的]

作品列表

[ˈelən] [klɜːrk]
[Ellen] [Clerke]
[艾伦] [克拉克]

艾伦·克拉克

[ˈpoʊəmz] : [ðə;] [ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [ænd;] [ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz] . ([-] [-] [-])
[Poems] [:] [The] [Flying] [Dutchman] [and] [Other] [Poems] [:] ([1881] [:])
[诗歌] [:] [这] [飞行] [荷兰人] [和] [其他] [诗歌] [:] ([-] [-] [-])
诗集：《飞翔的荷兰人及其他诗歌》（1881年）。

[ˈvəːsɪfaɪd] [trænzˈleɪʃənz,] [trænˈsleɪʃənz] [ʌv;] [əv] [ɪˈtæliən] [ˈpoʊətri] [ɪn] [ˈdraɪv,] [ˈdɑːktə] . [ˈgɑːrnɪts] [ˈhɪstri;] [ˈhɪstəri]
[Versified] [translations] [of] [Italian] [poetry] [in] [Dr] [:] [Garnett's] [History]
[诗体] [翻译] [的] [意大利语] [诗] [在] [博士] [:] [石榴石的] [历史]
[ʌv;] [əv] [ɪˈtæliən] [ˈlɪtərətʃər;] [ˈlɪtrətʃər;] [ˈlɪtrətʃər] . ([-] [-] [-])
[of] [Italian] [Literature] [:] ([1898] [:])
[的] [意大利语] [文学] [:] ([-] [-] [-])
加内特博士的《意大利文学史》（1898年）中收录的意大利诗歌韵文译本。

[ˈfeɪb(ə)l] [ænd;] [ənd] [sɔːŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] . ([-] [-] [-])
[Fable] [and] [Song] [in] [Italy] [:] ([1899] [:])
[寓言] [和] [歌曲] [在] [意大利] [:] ([-] [-] [-])
意大利寓言与歌曲。[1899年]

意大利寓言与歌曲。[1899年]

[ˈflaʊərz] [ʌv;] [əv] [ˈfaɪər] :
[Flowers] [of] [Fire] [:]
[花朵] [的] [火] [:]

火焰之花：

[ə;] [eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [wɪt] [ˈɡɪvz] [æn;] [ən] [ˈædmərəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv;] [əv] [ðə;] [ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv;] [əv] [æn;] [ən]
[a] [novel] [which] [gives] [an] [admirable] [account] [of] [the] [phenomena] [of] [an]
[一个] [小说] [哪个] [给予] [一个] [令人钦佩的] [帐户] [的] [这] [现象] [的] [一个]
[ɪˈrʌp] [(ə)n] [ʌv;] [əv] [viˈsuːvjəs] . ([-] [-] [-])
[eruption] [of] [Vesuvius] [:] ([1902] [:])
[火山爆发] [的] [维苏威火山] [:] ([-] [-] [-])
一部对维苏威火山爆发现象进行了精彩描述的作品。[1902年]

[æn;] [ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv;] [əv] [ˈmæɡəziːn] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə;] [eɪ] [ˈwiːkli] [[-]] [-] [-]
[An] [immense] [number] [of] [magazine] [articles] [,] [including] [a] [weekly] [53] [-] [-]
[一个] [巨大] [数字] [的] [杂志] [文章] [,] [包括] [一个] [每周] [[-]] [-] [-]
大量的杂志文章，包括周刊[53]

[ˈliːdə] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [fɔːr;] [fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [tuː;] [tə] [ðə;] [ði] [ˈtæblət] .
[leader] [contributed] [for] [twenty] [years] [to] [the] [Tablet] [:]
[领导者] [贡献] [为了] [二十] [年] [到] [这] [药片] [:]

这位领导人为《平板电脑》杂志贡献了二十年。

[ˈmɑːnəgræf] [ɑːn][ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] . (- .)
Monograph on Jupiter and his System . (1892 .)
 专著 在 木星 和 他的 系统 . (- .)

关于木星及其系统的专著。（1892年）

[ˈmɑːnəgræf] [ɑːn][ˈviːnəs] . (- .)

Monograph on Venus . (1893 .)
 专著 在 金星 . (- .)

金星专著。（1893年）

[æŋ; əŋ][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [ˈvɑːl] .

An article in the Observatory , vol .
 一个 文章 在 这 天文台 , 卷 .

《天文台》杂志上的一篇文章，第 1 卷。

[ˈɛksˈviː] .

xv
 十五 .

十五、

[piː] . - .

p . 271 .
 p . - .

第271页。

[ðə; ði] [ˈmɒnəˌgræfs] [ɑːn][ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd][ɑːn][ˈviːnəs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌʌnpriˈtenʃəs] ,

The monographs on Jupiter and on Venus , although unpretentious ,
 这 专著 在 木星 和 在 金星 , 虽然 朴实无华 ,

虽然关于木星和金星的专著并不晦涩难懂，

[ɑːr; ər] [beɪst] [əˈpɑːn][ˈkerf(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [əˈθɔːrətɪz] ,

are based upon careful reading of the best authorities ,
 是 基于 之上 小心 阅读 的 这 最好的 当局 ,

均基于对权威著作的仔细研读，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [ˈpleɪsɪz][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] .

and are written in a way which places them above the ordinary popularisers .
 和 是 书面 在 一个 方式 哪个 地方 他们 多于 这 普通的 普及者 .

它们的写作方式使它们高于普通的科普读物。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [-]

The article above referred to in the Observatory was the outcome of [54]
 这 文章 多于 指 到 在 这 天文台 曾是 这 结果 的 [-]

上述天文台中提到的文章是[54]的结果

[hɜːr; hər][ˈæɾəbɪk] [ˈriːdɪŋ] ,

her Arabic reading ,
 她 阿拉伯 阅读 ,

她的阿拉伯语朗读，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæʔ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæʔ] [ðə; ði] [ˌveriəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈælgɑːl]

and showed that there can be little doubt that the variability of Algol
 和 显示 那 那里 能 是 小的 怀疑 那 这 变异性 的 阿尔戈尔

[hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][əˈreɪbiən] [əˈstrɒnəməz] .

had been noticed by the Arabian astronomers .
 有 到过 注意到 经过 这 阿拉伯 天文学家 .

这表明，毫无疑问，阿拉伯天文学家已经注意到了大陵五的变化。

[noʊt] . — [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ˈteɪkən][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [deθ] .

Note . — The portrait is from a photograph taken not long before death .
 笔记 . — 这 肖像 是 从 一个 照片 已采取 不是 长的 前 死亡 .

注：这幅肖像 是根据死者去世前不久拍摄的照片制作的。

[ˈmɑːrgrət] [el] . [ˈhʌɡinz] .
Margaret L . Huggins .
玛格丽特 L 哈金斯

玛格丽特·L·哈金斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

